

# 外国人留学生ハンドブック

INTERNATIONAL STUDENT HANDBOOK

2015—2017



一橋大学

HITOTSUBASHI UNIVERSITY

# 目 次

( ) = ページ

<b>1 はじめに</b> . . . . .	<b>1</b>
はじめに (1)	
<b>2 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制</b> . . . . .	<b>2</b>
国際教育センター (2)、国際課 (2)、交流ラウンジ (2)、日本語教育部門 (3)、 Hitotsubashi University Global Education Program (HGP) (4)、留学生・海外 留学相談部門 (5)、チューター制度 (6)、ランゲージコミュニティ (6)	
<b>3 外国人来日後の手続き</b> . . . . .	<b>7</b>
住所の届出・変更 (7)、国民健康保険への加入 (7)、住所以外の届出・変更 (8)、 銀行口座開設 (9)、自動車の防犯登録制度 (10)、自動車の安全運転について (10)	
<b>4 在留資格と諸手続き</b> . . . . .	<b>11</b>
在留期間の更新 (11)、在留資格の変更 (12)、一時出国と再入国 (13)、資格外活 動許可とアルバイト (13)、家族の呼び寄せ(「家族滞在」) (15) 東京入国管理 (16)	
<b>5 履修</b> . . . . .	<b>18</b>
履修登録について (18)、履修に関する資料について (18)、履修登録の方法 (19)、 履修全般に関する問い合わせ先 (19)	
<b>6 宿舎</b> . . . . .	<b>20</b>
国際交流会館 (20)、小平国際学生宿舎 (20)、民間アパート (21)、UR都市機構 (21)	
<b>7 奨学金</b> . . . . .	<b>22</b>
国費外国人留学生 (22)、私費外国人留学生対象の奨学金 (23)	
<b>8 日本での就職活動</b> . . . . .	<b>25</b>
日本独特の就職活動パターン (25)、留学生の就職活動支援 (25)、卒業後も就職 活動を継続する場合 (25)	

<b>9</b>	<b>保健・医療施設</b> ・・・・・・・・・・・・・・・・	<b>26</b>
	保健センター（26）、休日の医療サービス（26）、各国語による医療サービス機関（27）	
<b>10</b>	<b>学内の共同利用施設とそのサービス</b> ・・・・・・・・	<b>28</b>
	東プラザ・西プラザ（一橋大学消費者生活共同組合）（28）、プリント・センター（国立西キャンパス）（28）	
<b>11</b>	<b>スポーツ・課外活動</b> ・・・・・・・・	<b>29</b>
	スポーツ（29）、その他の課外活動（29）	
<b>12</b>	<b>地域の外国人サポートプログラム</b> ・・・・・・・・	<b>30</b>
	《国立地域のプログラム》 日本語サポート（30）、ホストファミリープログラム（30）、文化交流（30）、国立市役所の外国語による市民相談コーナー（30）、地域国際交流団体のニュースレター（31） 《小平市国際交流協会のプログラム》 国際交流ラウンジ（32）、日本語教室（32）、ホストファミリー、ホームビジット（32）、情報提供コーナー（32）	
<b>13</b>	<b>転居・帰国</b> ・・・・・・・・	<b>33</b>
	転居（33）、卒業・帰国（34）、如水会入会について（34）	
<b>14</b>	<b>緊急時の対応</b> ・・・・・・・・	<b>35</b>
	事故（35）、地震（35）、台風（35）	
<b>15</b>	<b>キャンパスマップ</b> ・・・・・・・・	<b>36</b>
<b>16</b>	<b>キャンパス周辺マップ</b> ・・・・・・・・	<b>39</b>
<b>17</b>	<b>役に立つ地域の電話番号</b> ・・・・・・・・	<b>40</b>

# CONTENTS

( ) =Page

<b>1</b>	<b>Introduction</b> . . . . .	<b>1</b>
	Introduction (1)	
<b>2</b>	<b>International Student Support and Programs</b> . . . . .	<b>2</b>
	Center for Global Education (2), International Affairs Office (2), Student Exchange Lounge (2), Japanese Language Education (3), Hitotsubashi University Global Education Program (HGP) (4), International Student and Study Abroad Advising (ISSAA) (5), Tutors (6), Language Community (6),	
<b>3</b>	<b>Procedures after Arriving in Japan</b> . . . . .	<b>7</b>
	Notification of Address or Address Change (7), National Health Insurance (7), Notification of (a Change of) an Item Other than Address (8), Opening a Bank Account (9), Anti-Theft Bicycle Registration in Japan (10) , Safety Rules for Cyclists (10)	
<b>4</b>	<b>Immigration Services</b> . . . . .	<b>11</b>
	Extension of Period of Stay (11), Change of Visa Status (12), Re-entry Permit (13), Activities Other Than Those Authorized (Work Permit) and Part-time Jobs (13), Obtaining Family ("Dependent") Visas (15), Tokyo Regional Immigration Bureau (16)	
<b>5</b>	<b>Course Registrations</b> . . . . .	<b>18</b>
	About Course Registration (18), Handbooks and Information Available for Course Registration (18), How to Register for Courses (19), For Inquiries regarding Course Registration(19)	
<b>6</b>	<b>Accommodations</b> . . . . .	<b>20</b>
	Residence Hall Kunitachi (Kunitachi Campus) (20), Residence Hall Ikkyo-Ryo(Kodaira Campus) (20), Off-campus Apartments (21), UR (Urban Renaissance Agency) (21)	
<b>7</b>	<b>Scholarships</b> . . . . .	<b>22</b>
	Japanese Government Scholarship Students (22), Scholarships for Privately-Financed International Students (23)	
<b>8</b>	<b>Job Searching in Japan</b> . . . . .	<b>25</b>
	Unique Aspects of Japanese Job Searching Process (25), Career and Employment Support Office (25), Seeking Employment after Graduation (25)	

<b>9</b>	<b>Medical Facilities</b>	<b>26</b>
	Health Center (26), Holiday Medical Treatment Center (26), Medical Information Services in Other Languages (27)	
<b>10</b>	<b>On-Campus Services and Facilities</b>	<b>28</b>
	East Plaza and West Plaza (Hitotsubashi University COOP) (28), Photocopy Center (28)	
<b>11</b>	<b>Sports and Extra Curricular Activities</b>	<b>29</b>
	Sports (29), Extra Curricular Activities (29)	
<b>12</b>	<b>Community Support Programs for International Students</b>	<b>30</b>
	《Kunitachi Community Volunteers for International Students》 Japanese Language Support (30), Host Family Program (30), Cultural Exchange (30), Consultation Services in Foreign Languages at the City Hall (30), Newsletter by Local Volunteer Groups (31) 《Support Programs for International Students of Kodaira City》 Communication Lounge (32), Japanese Classes (32), Host Families & Home Visits (32), Information Corner (32)	
<b>13</b>	<b>Moving Out and Returning Home</b>	<b>33</b>
	Moving Out (33), Leaving Japan (34), Hitotsubashi Alumni Association “Josui-Kai” (34)	
<b>14</b>	<b>Emergencies</b>	<b>35</b>
	Emergencies (35), Earthquakes (35), Typhoon (35)	
<b>15</b>	<b>Campus Map</b>	<b>36</b>
<b>16</b>	<b>Kunitachi &amp; Kodaira City Maps</b>	<b>39</b>
<b>17</b>	<b>Useful Phone Numbers in Kunitachi Area</b>	<b>40</b>



留学生のみなさん、一橋大学へようこそ

一橋大学は、1875年に創設された社会科学の総合大学であり、商学、経済学、法学、社会学の4学部、及び商学、経済学、法学、社会学、言語社会、国際企業戦略の6研究科と国際・公共政策教育部からなる大学院があります。2014年5月現在、約6,400名の学生が在籍し、うち727名の外国人留学生が学んでいます。

1996年に発足し、日本語教育や留学生の指導相談等を行ってきた留学生センターと、留学生関連の種々の業務を担当してきた留学生課は、2010年2月にそれぞれ国際教育センター・国際課として改組され、学生相互の留学交流の推進による大学の国際化に寄与するという使命も加わることとなりました。

この「外国人留学生ハンドブック」は、一橋大学に入学された外国人留学生のみなさんのために国際教育センターと国際課において作成されました。入学後の各種手続きから、卒業・帰国時に必要となる事柄等、留学生のみなさんが一橋大学での留学生生活を快適に過ごせるようにさまざまな情報を掲載してあります。

留学生のみなさんが、このハンドブックを活用され、充実した留学生生活を送られますよう、心より祈念しております。

一橋大学 国際教育センター・学務部国際課 教職員一同

Welcome to Hitotsubashi University!

Hitotsubashi University was founded in 1875 and is currently made up of four faculties: Commerce & Management, Economics, Law, and Social Sciences; and six graduate faculties; Commerce & Management, Economics, Law, Social Sciences, Language and Society, International Corporate Strategy, and International and Public Policy. About 6,400 students are enrolled at Hitotsubashi University and 727 are from overseas (as of May 2014).

The Center for Student Exchange was established in 1996 to provide Japanese language instruction and support services with international students. In 2010, the Center for Student Exchange and Student Exchange Division, which provides international student services and students exchange services at the university were reorganized into the Center for Global Education and the International Affairs Office respectively. Their mission is to advance campus internationalization by promoting student exchanges.

This "International Student Handbook" was designed by the Center for Global Education and the International Affairs Office for international students admitted to Hitotsubashi University. A full of information from procedures after enrollment through graduation/leaving Japan is listed in this handbook to help international students make a smooth transition to life at Hitotsubashi.

We hope that international students of the university will be able to enjoy study abroad to the full extend making use of this handbook.

The Center for Global Education and the International Affairs Office, Hitotsubashi University



兼松講堂 (Kanematsu Auditorium)

# 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制

## International Student Support and Programs

### (1) 国際教育センター

国際教育センターは1996年5月に「留学生センター」として発足し、2010年2月「国際教育センター」に名称変更しました。国際教育センターには「日本語教育部門」、「国際交流科目部門」、「留学生・海外留学相談部門」があり、それぞれの部門で外国人留学生や海外派遣を希望する学生への教育、指導、サポートを行っています。

### (2) 国際課

学生に関係の深い事務局は学務部で、教務課、学生支援課、入試課、国際課があります。その中で外国人留学生の窓口は主として国際課になります。

東キャンパス国際研究館1階にある国際課は本学の学生の留学及び留学生に関する様々な業務を担当し、これらの情報を提供します。また、国際課は留学生からの様々な相談にも親切に対応します。

国際教育センター・国際課 ホームページ:

<http://international.hit-u.ac.jp/>

### (3) 交流ラウンジ

国際研究館1階にある交流ラウンジには、国際課からのお知らせや、各種イベントの案内等が掲示されています。また、ラウンジでは日本語と英語の新聞も閲覧できます。チューターによる学習指導や、各種ボランティア団体や留学生同士の交流の場となっています。

### (1) Center for Global Education

Originally established as the Center for Student Exchange in May 1996, the organization has been renamed as the Center for Global Education (CGE) in February 2010. CGE consists of Japanese Language Education, Hitotsubashi University Global Education Program (HGP), and International Student and Study Abroad Advising (ISSAA), providing courses by Japanese and English, advising and providing support for international and Japanese students.

### (2) International Affairs Office

The Educational Affairs Division, the Student Services Division, Admissions Office deal closely with both Japanese and international students on campus while the International Affairs Office or *Kokusai-ka* functions as the university's information counter for international students.

The office is located on the first floor of the LS/CGE Building on the East Campus. The office coordinates student exchanges at the university and provides useful information for Japanese students studying overseas. The office also provides a variety of student support for international students.

Feel free to drop in the International Affairs Office to check for the latest announcements every time you come to the university.

Website : <http://international.hit-u.ac.jp/en/>

### (3) Student Exchange Lounge

Student Exchange Lounge is located on the first floor of the LS/CGE Building, where notices from the International Affairs Office and information about upcoming events and activities are posted. Newspapers, both Japanese and English are available at the lounge.

The lounge is open to international students as well as tutors and volunteers who support international students on campus.



# 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制

## International Student Support and Programs

### (4) 日本語教育部門

初級から上級まで6レベル（初級前、初級後、中級前、中級後、上級前、上級後）の日本語の授業をおこなっています。毎学期それぞれのレベルの授業が週5～10コマ開講されています。

科目一覧は下の表のとおりです。ただし、学期によって変更になる場合もありますので、履修の際はかならずHPを確認してください。

日本語教育 ホームページ：

<http://international.hit-u.ac.jp/jp/courses/japanese/index.html>

### (4) Japanese Language Education

Hitotsubashi University offers Japanese Language classes in six levels from beginning level to advanced level (Basic1, Basic2, Intermediate1, Intermediate2, Advanced1, Advanced2). Five to 10 instruction hours per week are provided in Summer and Winter semesters.

The following table lists Japanese Language classes offered, subject to future change. Please refer to the website for the updated information.

Website：

<http://international.hit-u.ac.jp/en/courses/japanese/index.html>

日本語教育科目一覧（2014年度）

科目 レベル	集中		選択			
	総合科目		読解	文章表現	口頭表現	その他
初級前	●日本語 初級	●日本語 初級・総合Ⅰ*	●日本語 初級・読解Ⅰ			●日本語初級・漢字Ⅰ ●日本語初級・実践Ⅰ
初級後	●日本語 ・集中	●日本語 初級・総合Ⅱ*	●日本語 初級・読解Ⅱ			●日本語初級・漢字Ⅱ ●日本語初級・実践Ⅱ
中級前	●日本語中級・総合Ⅰ		○日本語 中級・読解Ⅰ	○日本語 中級・文章表現Ⅰ	○日本語 中級・口頭表現Ⅰ	○日本語中級・漢字語彙Ⅰ ○日本語中級・文法
中級後	●日本語中級・総合Ⅱ		○日本語 中級・読解Ⅱ	○日本語 中級・文章表現Ⅱ	○日本語 中級・口頭表現Ⅱ	○日本語中級・漢字語彙Ⅱ △経済の日本語中級
上級前			○日本語 上級・読解Ⅰ	○日本語 上級・文章表現Ⅰ	○日本語 上級・口頭表現Ⅰ	○日本語上級・文法 △経済の日本語上級Ⅰ △社会科学の日本語上級Ⅰ
上級後			○日本語 上級・読解Ⅱ ○日本語 上級・速読	○日本語 上級・文章表現Ⅱ ○日本語 上級・学術文章表現	○日本語 上級・口頭表現Ⅱ ○日本語 上級・学術口頭表現	○日本語上級・近代文語文講読 △経済の日本語上級Ⅱ △法の日本語 △社会科学の日本語上級Ⅱ
学部 正規生	○日本語A* ○日本語B*		○日本語 上級・読解Ⅱ ○日本語 上級・速読	○日本語 上級・学術文章表現	○日本語 上級・学術口頭表現	○日本語上級・近代文語文講読 △経済の日本語上級Ⅱ △法の日本語 △社会科学の日本語上級Ⅱ

●：国際交流科目    ○：全学共通教育科目    △：学部教育科目

# 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制

## International Student Support and Programs

Japanese Language Education Courses (as of Feb. 2014)

Courses Levels	Intensive		Elective			
	Integrated Courses		Reading	Writing	Speaking	Others
Basic 1	● Intensive Basic Japanese	● Basic Japanese 1*	● Reading 1			● Kanji 1 ● 4-Skills Practice 1
Basic 2		● Basic Japanese 2*	● Reading 2			● Kanji 2 ● 4-Skills Practice 2
Intermediate 1	● Intermediate Japanese 1		○ Reading 1	○ Writing 1	○ Speaking 1	○ Kanji & Vocabulary 1 ○ Grammar
Intermediate 2	● Intermediate Japanese 2		○ Reading 2	○ Writing 2	○ Speaking 2	○ Kanji & Vocabulary 2 △ Intermediate Japanese in Economics
Advanced 1			○ Reading 1	○ Writing 1	○ Speaking 1	○ Grammar △ Advanced Japanese in Economics 1 △ Advanced Japanese in Social Sciences 1
Advanced 2			○ Reading 2 ○ Speed Reading	○ Writing 2 ○ Academic Writing	○ Speaking 2 ○ Academic Speaking	○ Reading in Early Modern Japanese △ Advanced Japanese in Economics 2 △ Advanced Japanese in Law △ Advanced Japanese in Social Sciences 2
For full-time undergraduate students	○ Japanese A* ○ Japanese B*		○ Reading 2 ○ Speed Reading	○ Academic Writing	○ Academic Speaking	○ Reading in Early Modern Japanese △ Advanced Japanese in Economics 2 △ Advanced Japanese in Law △ Advanced Japanese in Social Sciences 2

● : Global Education Courses in HGP   ○ : General Education Courses   △ : Department Education Courses

### (5) Hitotsubashi University Global Education Program (HGP)

HGP は、一橋大学の全学生（日本人学生・留学生）を対象とした、英語で授業が行われる科目群を提供する学際的なプログラムです。学生は社会科学分野における多様な科目を履修することができます。特に商学、経済学、法学、社会学、IT などに関する専門的な修学の機会が提供されています。また、HGP の科目群には、1～2 セメスター間、本学に留学している交流学生を対象とした日本語教育科目、日本事情科目、そしてセミナー科目（履修者数は制限されます）が含まれています。HGP 科目のうち、日本語教育科目以外は、上述のとおり、英語で授業が行われます。

ホームページ :

<http://international.hit-u.ac.jp/jp/courses/hgp/index.html>

### (5) Hitotsubashi University Global Education Program (HGP)

**Hitotsubashi University Global Education Program (HGP)** offers interdisciplinary courses in English, designed for both international and Japanese students. Students can choose from a variety of courses in the Social Sciences. The program provides in-depth learning opportunities in the fields of Business, Economics, Law, Sociology, IT and others. The program also includes courses specifically designed for exchange students studying for one or two semesters ranging from Japanese Language, Japanese Affairs, and Seminars (courses with a limited number of students). The courses under HGP except the Japanese language courses are all conducted in English.

Website :

<http://international.hit-u.ac.jp/jp/courses/hgp/index.html>

# 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制

## International Student Support and Programs

### (6) 留学生・海外留学相談部門

#### ① スタッフ構成

相談部門の教員スタッフは国際教育センター所属の教員（1名）と各研究科に所属する留学生専門教育教員（4名）および国際課職員（1名）により構成されています。

#### ② 留学生・海外留学相談室

留学生・海外留学相談室では、月～金曜日の午前10時～午後1時と、午後2時～5時、外国人留学生からの相談に応じています。夏季および冬季休業期間中の相談室は10時から午後1時まで開室しています。場所は東キャンパスの国際研究館の2階です。

外国人留学生からの相談内容は、勉強、生活、人間関係、ビザ、就職等さまざまです。どのような問題であっても相談にのりますので、気軽に来室して下さい。相談の他にも、チューター・LC（ランゲージコミュニティ）メンバーの紹介やセミナー等も実施しています。

なお、教員スタッフは学部・研究科を問わず、どの留学生にも留学生の特性を考慮しながら邦人学生と同様に対応します。相談内容については秘密を厳守します。また、相談の内容に応じて相談室での対応だけでなく、教員が研究室での相談に応じたり、必要に応じて所属する学部・研究科、学生相談室、ハラスメント相談室、保健センター等と連携をとりながら対応しています。年度により担当者の変更がありますので、最新の担当者情報はホームページで確認してください。

ホームページ：

<http://international.hit-u.ac.jp/jp/cge/advising/>

### (6) International Student and Study Abroad Advising (ISSAA)

#### ① International Student Advisors

International Student and Study Abroad Advising faculty staff consists of six advisors: one from the Center for Global Education, four from each of the four Faculties, and one from International Affairs Office

#### ② International Student and Study Abroad Advising Office (ISSAAO)

Student advising is offered in the International Student and Study Abroad Advising Office (ISSAAO) from 10:00 to 13:00 and from 14:00 to 17:00, Monday through Friday on the second floor of the LS/CGE Building. Advising hours during the summer and winter breaks are from 10:00 to 13:00 only.

Please feel free to drop in and ask for information about your stay in Japan, whether it be study, daily life, human relationships, visa status, or employment. The office also matches you with Japanese tutors or Language Community (LC) members. The contents of all the advising sessions are kept strictly confidential. Advising general takes place in the ISSAAO. ISSAAO advisors also provide advising in their office during their office hours. When deemed necessary, ISSAAO advisors will also work in collaboration with your academic advisor, Student Support Center, Harassment Office, Health Center, and/or other campus resources.

Website：

<http://international.hit-u.ac.jp/en/cge/advising/>



# 外国人留学生の受け入れ組織とプログラム・体制

## International Student Support and Programs

### (7) チューター制度

#### ① 個人チューター制度

個人チューター制度には、一般チューター制度と論文チューター制度の二つがあります。どちらも外国人留学生の日本語による学習と研究を日本人学生がチューターとして個別にサポートする制度です。これらの制度は日本語での履修・研究をサポートするもので、語学としての日本語の上達を補助するものではありません。(語学のサポートが必要な留学生は(8)ランゲージコミュニティを見てください。)

まず、一般チューター制度の利用可能期間は、本学入学後1年間のみです。(研究生の場合は、その期間も含めて1年間です。)1年間に120時間(10月入学の場合は10月～3月、4月～9月、それぞれ60時間)の活動時間を限度として大学がチューターに謝金を支払います。ただし1ヶ月の活動時間は30時間までです。

また、修士/博士論文執筆のために、別途32時間サポートが受けられる論文チューター制度も利用することができます。論文提出の2か月前から論文チューターのサポートを受けることができます。

個人チューターは、日ごろ同じ授業やゼミナール等に参加している日本人学生を見つけて依頼をしてください。チューター候補者が見つからば、チューター活動を始める前にオリエンテーションと必要な手続きを行ないますので、留学生・海外留学相談室に来てください。留学生・海外留学相談室では、チューターが見つからない留学生とチューター志望の日本人学生とのマッチングも行なっています。また、チューターが忙しくなったり、専門分野が変わったなどの理由からチューター活動がうまくいかなくなった場合にも、チューターを替えることができますので、留学生・海外留学相談室に相談しに来てください。

#### ② 国際資料室チューター制度

個人チューターの他に、外国人留学生の誰もがアポイントなしに自由に利用できるチューターとして、国際資料室のチューターがいます。大学院生チューターが、月曜日から金曜日の午前10時～午後12時半と午後2時～5時、論文、レポートの日本語添削や専門教育のアドバイスをしています。利用時間は1日最長1時間です。それぞれの曜日の担当チューターと所属研究科名は国際資料室のドアに掲示しています。

### (8) ランゲージコミュニティ

ランゲージコミュニティ(Language Community: 略称LC)とは、本学の外国人留学生と日本人学生とが相互に語学を勉強しあうことを目的とした活動です。参加者はいくつかのグループに分かれて、日本語か他の言語で話し合います。現場でLCスタッフがサポートしますので、初めての方でも安心して参加できます。

時間：毎週水曜日、12:10～13:10

場所：国際研究館1階ラウンジ(登録不要)

### (7) Tutorial Service

#### ① Individual Tutors

Japanese students and senior international students serve you as individual tutors for helping international students with their studies. Tutors are available for the first one year. The university will cover the expense of the tutors for up to 120 hours per year (30 hours maximum per month). This system is also available for those who are master/doctoral programs' students working on a thesis or dissertation for 32 extra hours.

The ISSAAO introduces students to a suitable tutor and administers an orientation. Please contact ISSAAO in case your tutorial does not go well for reasons such as your tutor is too busy to meet on a regular basis or is unable to help you with the field study. A new tutor may be arranged in such cases.

#### ② Tutors at International Resources Room

In addition to individual tutors, there are tutors in the International Resources Room available for international students on a walk-in basis. An hour is a maximum per session. Graduate students serve as tutors from 10:00 to 13:00 and from 14:00 to 17:00, Monday through Friday to proofread your papers in Japanese or to offer advice on your academic interests. The names of tutors, their graduate program affiliation, and the schedule for availability are posted on the door of the International Resource Room.

### (8) Language Community

Language Community (LC) is open to both international students and Japanese students of Hitotsubashi University. Participants are divided into groups and talk in Japanese or other foreign languages. Students can get chance to improve their language speaking abilities.

Time: 12:10～13:10, Wednesday

Place: 1F lounge, LS/CGE Building.

# 外国人来日後の手続き

## *Procedures after Arriving in Japan*

2012年7月9日からスタートした新しい在留管理制度の導入により、外国人留学生は来日時に「在留カード」が交付されることになりました。在留カードは常に携帯する義務があります。ただし、既に日本に滞在している方が所持している外国人登録証明書は、在留期間更新手続き等の際に在留カードが交付されるまでの間、住所の届出や入国管理局での手続きでは在留カードとみなされますので、すぐに在留カードに切り換える必要はありません。

A new residency management system was implemented on July 9, 2012. Under the new system, international students receive a Residence Card when they arrive to Japan. You must carry your Residence Card with you at all times. The Alien Registration Certificate will no longer be issued. If you currently have an Alien Registration Certificate, you will receive a new Residence Card at the time of visa renewal. A current Certificate of Alien Registration may be used in lieu of the Residence Card at a local municipal office and Regional Immigration Office.

### 市区町村で

#### (1) 住所の届出・変更

新たに来日し、出入国港において在留カードが交付された方は、住所を定めてから14日以内に、在留カードを持参の上、市・区役所に届け出てください。

また、別の市区町村へ引越しをする際には、転出の届出を現在住んでいる市区役所にて行うとともに、転入の届出を新しく住む市・区役所にて行っていただくことが必要となります。

#### (2) 国民健康保険への加入

住所の届出と同時に、市・区役所で「国民健康保険」に加入してください。前年度無収入の単身留学生の場合（40歳未満）、「簡易申告書」を提出することにより、国立市の例では、1年間の保険料が約10,000円に減額されます。小平市は約9,000円になります。病院に行くときには必ず忘れずに保険証を持って行ってください。

保険料及びその納付時期は毎年郵便により通知されます。保険料を滞納すると延滞金がかかりますので、必ず定められた納付期間内に納めてください。この保険で治療費の7割が負担されます。

また、引越しの際には新しい住所の市・区役所に行き、改めて国民健康保険に加入してください。今まで持っていた保険証は前の市・区役所に返還し、保険料の清算を済ませてください。

### Procedures at a municipal office

#### (1) Notification of Address or Address Change

Those who have received a Residence Card at a port of entry/departure must bring their Residence Card to the municipal office of the community they live in and report their address within 14 days of settling into the residence.

Furthermore, if you move to a different municipality, you must report your move-out to the former municipal office, while you must report your move-in to your municipality having jurisdiction over your new residence.

#### (2) National Health Insurance

An international student who has completed the above procedure at a municipal office must join the Japan National Health Insurance scheme. If you are single and under 40 years old and had little or no income in the previous year, your premium will be discounted to approximately 9,000 yen and 10,000 yen in Kodaira and Kunitachi respectively.

The insurance premium and period of its payment are annually sent by mail to you. Please submit your payment promptly during the payment period.

Subscribers to the National Insurance pay 30 percent of the medical expenses at a clinic/hospital for any medical and dental treatments covered by the Insurance.

When you change your address, you must renew your National Health Insurance account and return your Insurance Card to the municipal office of your previous residence. Then, you should go to the municipal office of your new residence to obtain a new Insurance Card.



# 外国人来日後の手続き

## Procedures after Arriving in Japan

### 入国管理局で

#### (3) 住所以外の届出・変更

入国管理局において、次の届出・申請をしていただく際には、パスポート、写真及び在留カードを持参してください。原則として、届出・申請がなされた日に、新しい在留カードが交付されます。

##### ① 氏名、生年月日、性別、国籍・地域の変更届出

結婚して姓や国籍・地域が変わったときや、氏名、生年月日、性別、国籍・地域を変更したときは、14 日以内に入国管理局に届け出てください。

\* 氏名については、アルファベット表記を原則としていますが、漢字（正字）表記を併記することができます。その場合、漢字表記に変更が生じた場合にも変更届出が必要となりますのでご注意ください。

##### ② 在留カードの再交付申請

在留カードを紛失した場合には、その事実を知った日（海外で知ったときは再入国の日）から 14 日以内に再交付申請をしてください。

\* 申請の際には、在留カードを持参する代わりに警察署で発行される遺失届受理証明書、盗難届受理証明書、消防署で発行される火災証明書等の証明書類を持参してください。

##### ③ 所属機関・配偶者に関する届出

入国管理局において、次の届出をする際には、在留カードを持参してください。また郵送による届出の場合は、在留カードの写しを同封してください。なお、この届出により、新しい在留カードが交付されることはありません。

##### ●所属機関に関する届出

留学生が、入学・卒業・退学等により、所属機関を変更した場合には、14 日以内に入国管理局への出頭又は東京入国管理局への郵送により届出が必要となります。

##### ●配偶者に関する届出

「家族滞在」、「特定活動（ハ）」、「日本人の配偶者等」及び「永住者の配偶者等」の在留資格をもって在留する方が、配偶者と離婚又は死別した場合には、14 日以内に入国管理局への出頭又は東京入国管理局への郵送により届け出てください。

### Procedures at a Regional Immigration Office

#### (3) Notification of (a Change of) an Item Other than Address

When you file any of the following notifications or applications below at a Regional Immigration Office, please bring your passport, photo, and Residence Card. Generally, a new Residence Card will be issued on the day you file a notification or application.

##### ① Notification of a change of name, date of birth, gender, or nationality/region

If your name, date of birth, gender, or nationality / region is changed due to marriage or other reason, you must notify a Regional Immigration Office within 14 days of the change.

\* Although names written in the Latin alphabet will basically be used, a name written in Chinese character notation (orthographic) can be added. Please note that in this case, any change in Chinese character notation needs to be reported as well.

##### ② Application for re-issuance of a Residence Card

If your Residence Card is lost or stolen, please apply for re-issuance within 14 days after you realize your card is missing (or after you re-enter Japan if your card is lost or stolen outside Japan).

(\*) To apply for a re-issue, please bring a report of loss or theft report certificate issued by the Police Department or a disaster victim certificate issued by the Fire Department.

##### ③ Notification of the accepting organization and relationship with spouse

When you file the following notifications at a Regional Immigration Office, be sure to bring your Residence Card. When you send in the notification by mail, please enclose a copy of your Residence Card. Please note that a new Residence Card will not be issued when you file these notifications.

##### ・ Notification of the accepting organization

When an international student changes his or her affiliated organization by enrolling, graduating, or dropping out, it is necessary to notify a Regional Immigration Office in person or the Tokyo Regional Immigration Bureau by mail within 14 days of the event.

##### ・ Notification of relationship with spouse

When you are staying in Japan with the resident status of "Dependent," "Designated Activities (C)," "Spouse or Child of Japanese National," or "Spouse or Child of Permanent Resident" and separate from your spouse by divorce or death, you have to notify a Regional Immigration Office in person or the Tokyo Regional Immigration Bureau by mail within 14 days of the event.

## 銀行・郵便局で

### (4) 銀行口座開設

奨学金の受取りや寮費の引落としなどで、銀行口座の開設が必要です。ゆうちょ銀行が便利です。ゆうちょ銀行以外では、JR国立駅前の三井住友銀行国立支店を勧めます。口座開設に必要なものは以下のとおりです。

- ① パスポート
- ② 在留カード
- ③ 印鑑 (外国人の場合はサインだけでも可)

口座開設と同時にキャッシュカードを申し込むとよいでしょう。コンビニエンスストアのATMでも利用できます。なお、新規渡日者は、渡日後半年間はキャッシュカードによる振込みや口座引き落としができない場合がありますので、注意してください。

## Procedures at a bank / post office

### (4) Opening a Bank Account

A Bank account is necessary when you receive scholarship, pay dormitory fees, etc. We recommend to open Japan Post Bank account. If you would like to open an account at other banks, we recommend Sumitomo-Mitsui Bank's Kunitachi Branch Office.

The following documents are necessary to open a bank account:

- ① Passport
- ② Residence Card
- ③ Personal seal (Hanko): As a legal foreign resident, you can use your signature instead if you prefer. Some restrictions may apply.

Upon opening your account, you should apply for an ATM card so that you can withdraw your money from ATMs. Please note, however, that withdrawal fees may apply depending on the day of the week and time of the day. The ATM card can also be used at the ATMs of other banks and at convenience stores, but some withdrawal and service fees will be added.

If this is your first stay in Japan, you may not be able to use your ATM for bank transfers or apply for automatic withdrawal for six months after your arrival in Japan.



# 外国人来日後の手続き

## Procedures after Arriving in Japan

### 自動車を購入した際に

#### (5) 自転車の防犯登録制度

日本では、自転車は盗難防止のために登録制になっています。自転車販売店で自転車を新たに購入するときは、販売店が500円で防犯登録を手続きしてくれます。

駅前や寮などの駐輪場にまだ十分使える自転車が放置されている光景を見かけませんか。しかし、「もったいないから」といってこれらの自転車をそのまま使っちゃいけません。警察官に調べられた時、他人の名前で登録された自転車であることが分かったら「自転車泥棒」として逮捕されてしまいます。友人から自転車を譲り受けたいときは譲渡証明書を持って自転車販売店に行き、あなたの名前で防犯登録をしましょう。

#### (6) 自転車の安全運転について

近年、自転車事故の増加とともに、自転車の運転者に対する損害賠償のケースが増えてきています。万一の場合に備え、自転車通学をする学生は大学が勧める損害賠償保険に加入してください。また、下記の運転ルールを守り、安全運転を心がけましょう。

- ・ 自転車は、車道が原則、歩道は例外。
- ・ 自転車は左側を通行。
- ・ 歩道は歩行者優先で、車道よりを徐行。
- ・ 二人乗りは禁止。
- ・ 飲酒運転は絶対に禁止。
- ・ 夜間はライトを点灯。
- ・ 交差点での信号遵守と一時停止・安全確認。
- ・ 運転中に傘をさす、携帯電話の通話・操作することはやめましょう。

#### (5) Anti-Theft Bicycle Registration in Japan

In Japan, anti-theft registration is required for bike riders. When purchasing a bike, a bike shop will help you register anti-theft registration for 500 yen.

You may be tempted to reuse abandoned bikes left on the street or at your residence halls parking lot. Don't! If for some reason a police officer checks your bike that is registered under someone else's name, you will be arrested as a bike theft suspect. If you obtain a bike from a friend, you need to take a document certifying the transfer to a bike shop and re-register the bike in your name.

#### (6) Safety Rules for Cyclists

The number of accidents involving cyclists is on the rise in recent years, and so is the number of liability claims against cyclists. Students biking to school should protect themselves by purchasing a liability insurance recommended by the university. Cyclists should also observe and obey the following safety rules:

- ・ Ride on the street. Use sidewalks only in exceptional cases.
- ・ Ride on the left side of the street.
- ・ Reduce speed on sidewalks and give pedestrians the right of way.
- ・ Riding double is prohibited.
- ・ Cycling under the influence of alcohol is strictly prohibited.
- ・ Use bike lights at night.
- ・ Obey the traffic lights at intersections and check for safety after coming to a full stop.
- ・ No umbrella or cell phone while riding a bike.



### (1) 在留期間の更新

留学生（在留資格「留学」）として日本に在留を許可される期間は、法務省入国管理局により、3月、6月、1年、1年3月、2年、2年3月、3年、3年3月、4年及び4年3月のいずれかに決定されます。

進学、進級などで引き続き日本に滞在するときは、在留期間更新の手続きが必要です。入国管理局は、在留期限の日の3ヶ月前から更新許可申請を受け付けますので、在留期間の満了する当日までに、下記の必要書類を提出し、必ず手続きを行ってください。また、土・日・祝日は入国管理局は閉まっていますのでご注意ください。更新手続きなしで在留期限を越えた滞在は不法在留とみなされ、退去強制手続きの対象になります。

申請に必要な書類と費用は次の通りです。

- ① 在留更新許可申請書（用紙は国際課事務室にあります。また法務省のホームページからもダウンロードできます。）  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html>
- ② 写真1枚（4 cm×3 cm 最近3カ月以内に撮影）
- ③ 在学証明書（学部生は教務課、大学院生は各研究科事務室が発行します。）
- ④ 学業成績証明書（同上）
- ⑤ パスポート
- ⑥ 在留カード
- ⑦ 学生証
- ⑧ 手数料 4,000 円
- ⑨ 経費支弁を立証する資料：奨学金支給証明書、送金証明書、預金通帳の写し等

※その他、入国管理局の判断により、他の証明書等の提出を求められる場合があります。

一橋大学から自転車で15分位のところにある東京入国管理局立川出張所で、在留期間の更新をはじめ、基本的な入管手続きをすることができます（立川出張所の地図はp.16）。

### (1) Extension of Period of Stay

The Ministry of Justice's Immigration Bureau admits international students (Residence Status: College Student) into Japan using one of the following periods of stay: 3 months, 6 months, 1 year, 1 year and 3 months, 2 years, 2 years and 3 months, 3 years, 3 years and 3 months, 4 years, or 4 years and 3 months.

Those who wish to proceed to a higher level of study or otherwise continue studying in Japan will need to apply for an extension of their period of stay. To apply, submit the items listed below to a Regional Immigration Office. Applications can be accepted starting 3 months before your period of stay ends. Please note that Regional Immigration Offices are closed on Saturdays, Sundays, and national holidays. Anyone who stays in Japan beyond the authorized period is subjected to punishment and/or deportation by the Immigration Control Act.

Required documents and handling fee are as follows:

- ① Application for Extension of Period of Stay (Available either at the International Affairs office or at the following site)  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html>
- ② ID photo taken within the last 3 months (4 cm × 3 cm)
- ③ Certificate of enrollment (available at the Educational Affairs Division (*Kyomu-ka*) for undergraduate students and at the graduate schools' offices for graduate-level students)
- ④ Transcript (same as above)
- ⑤ Passport
- ⑥ Residence Card
- ⑦ Student ID
- ⑧ Application fee of 4,000 yen
- ⑨ Financial documents certifying that the applicant can defray all the expenses incurred during the stay in Japan, e.g. a scholarship certificate, evidence of remittance, and photocopies of applicant's bank book.

\*The Immigration Bureau may, at its own discretion, request submission of other documentation as well.

The Tachikawa Branch of the Tokyo Regional Immigration Bureau is located approximately 15 minutes away by bicycle from Hitotsubashi University (Kunitachi Campus). In addition to application for the extension of period of stay, the following applications are processed at this Branch.

# 在留資格と諸手続き

## Immigration Services

### (2) 在留資格の変更

大学の留学生として研究・学習をするための在留資格は、原則として「留学」です。奨学金や大学宿舍への申し込み、またアパートの連帯保証人を一橋大学へ依頼する場合などには、在留資格が「留学」であることを求められますから、「留学」以外の在留資格の人は、「留学」に変更してください。(2010年7月1日以降在留資格「就学」は在留資格「留学」とみなされるようになっていきます。)

申請に必要な書類と費用は次の通りです。

- ① 在留資格変更許可申請書（用紙は国際課事務室にあります。また、法務省のホームページからもダウンロードできます。）  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>
- ② 写真1枚（4 cm×3 cm 最近3 カ月以内に撮影）
- ③ パスポート
- ④ 在留カード
- ⑤ 入学許可書の写し（すでに在学している場合は在学証明書）
- ⑥ 手数料 4,000 円
- ⑦ 経費支弁を立証する資料：奨学金支給証明書、送金証明書、預金通帳の写し等

※その他、入国管理局の判断により、他の証明書等の提出を求められる場合があります。

#### 〈卒業後の滞在〉

卒業後に「留学」の在留資格のまま日本に滞在してはいけません。

大学を卒業した後に、日本の企業等で仕事をしたり、就職活動を継続する場合には、他の残留資格へ変更する必要があります。就職活動継続のためには、最長で360日（180日×2回）「特定活動」での在留が認められます。具体的な申請方法については、東京入国管理局に問い合わせてください。

### (2) Change of Visa Status

Generally, international students who study or research at a Japanese university have a designation of as "Student" for their Residence Status. This student status is required for various procedures, including scholarship applications and a request for the university to serve as guarantor for apartment leases. Once enrolled in the university, those who have status other than "Student" are required to change their status to "Student." (Starting from July 1, 2010, the "pre-college student" status is treated the same as the "student" status.)

Required documents and handling fee are as follows:

- ① Application for Change of Status of Residence (Available either at the International Affairs Office or at the following site)  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>
- ② ID photo taken within the last 3 months (4 cm × 3 cm)
- ③ Passport
- ④ Residence Card
- ⑤ Photocopy of letter of acceptance issued by the University (if already enrolled, certificate of enrollment)
- ⑥ Application fee of 4,000 yen
- ⑦ Financial documents certifying that the applicant concerned can defray all the expenses incurred during his/her stay in Japan, e.g. a scholarship award certificate, evidence of remittance, and photocopies of applicant's bank book

\*The Immigration Bureau may, at its own discretion, request submission of other documentation as well.

After graduation, the international students must not stay in Japan with a visa status of "student". Those continuing to job-search in Japan will need to change their status to "Designated Activities" while those have secured employment in Japan will need to change their status to "Employment".

You can apply for a "Designated Activities" visa, which allows you to stay in Japan for a job search for a maximum of 360 days (a 180-day period that is renewable once). For more information on this status, contact the Immigration Bureau.

### (3) 一時出国と再入国

在学期間中に一時的に帰国したり、他の国へ出かける場合には、事前に指導教員に連絡し、国際課にて「出国届」を提出してください。また、国際交流会館や小平国際学生宿舎など自分の住んでいるところの管理人（アパートの場合は家主さん）にも必ず届け出てください。

出国する際に、1年以内でかつ有効な在留期間内に再入国する場合は、原則として「再入国許可」を受ける必要はありません。ただし、有効期限内に再入国しないと在留資格が失われます。また、有効期限を海外で延長することもできませんので注意してください。

### (4) 資格外活動許可とアルバイト

「留学」の在留資格は、就労活動（収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動）を行うことが認められていません。ただし、風俗営業等一部の職種を除いて、留学中における勉学・研究を妨げない範囲内でのアルバイトが認められます。したがって、アルバイトをする場合は、事前に入国管理局で資格外活動の許可を受ける必要があります。

この資格外活動の許可を受けることなくアルバイトを行ったり、受けていても禁止された内容の仕事であったり、または制限時間以上のアルバイトを行うと、最悪の場合、退去強制の対象となります。特に最近では、巧妙な手口で禁止されているアルバイトに誘い込まれ、摘発されてしまうケースがありますので、少しでも疑問を感じたら、すぐに国際課や留学生・海外留学相談室に相談しましょう。

なお新規入国者で「留学」の在留資格が決定された方（ただし3月の在留期間が決定された人を除く）を対象として、出入国港において、資格外活動許可の申請ができるようになりました。

申請に必要な書類は次の通りです。

- ① 資格外活動許可申請書（用紙は入国管理局にあります。また法務省のホームページからもダウンロードできます。）  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-8.html>
- ② パスポート
- ③ 在留カード
- ④ 学生証

### (3) Re-entry Permit

If you leave Japan for a short period of time, you must report it to your academic advisor, and hand in the "Temporary Leaving Form" to the International Affairs Office (Kokusai-ka). Also, please let the office of the International Residence Hall Kunitachi / International Residence Hall Ikkyo - Ryo (Kodaira) / the landlord (realtor) of your apartment notify your period of absence.

Those who plan to re-enter Japan within one year of departure and before the expiration of their period of stay, will not be required to apply for a Re-entry Permit. However, residents who fail to re-enter Japan within the valid period will lose their resident status. Furthermore, please note that the period of validity of a Special Re-entry Permit cannot be extended while abroad.

### (4) Activities Other Than Those Authorized (Work Permit) and Part-time Jobs

International students coming to Japan under the resident/visa status of a "College Student" are not allowed to work in general. However, they may engage in part-time work by permission from the Immigration Bureau as long as the work does not interfere with their studies and the work activity is not deemed illegal by immigration regulations.

If you engage in an activity not authorized by a "College Student" status without permission or if you work more than legally permitted hours (see below), you may be subject to punishment including deportation. Please contact the International Affairs Office (Kokusai-ka) or ISSAAO (Ryugakusei-Kaigairyugaku Sodanshitsu) if you are wondering whether a part-time job you will apply for is appropriate for a student visa holder or not.

Permission to engage in an activity other than that permitted under the resident status may be given at the port of entry except for those who have been granted a period of stay of three months.

Required documents are as follows:

- ① Permit to Engage in Activity Other Than That Permitted Under The Status of Residence Previously Granted (Available either at a Regional Immigration Office or at the following site)  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-8.html>
- ② Passport
- ③ Residence Card
- ④ Student ID

# 在留資格と諸手続き

## Immigration Services

アルバイトとしての資格外活動が許可される内容は次のとおりです。

全ての留学生は1週間28時間以内、(長期休暇中にあつて1日8時間以内)の収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動に従事することができます。ただし、風俗営業(ホストやホステスのいるクラブなど)又は風俗営業関連(パチンコ店、マージャン店、ゲームセンターなど)が営まれている営業所で働くことはできません。こうした業種の店では、たとえ皿洗いや掃除のような仕事でも働くことは禁止されています。

留学生の家族(「家族滞在」)がアルバイトをする場合も、入国管理局への届出が必要です。アルバイト先を変更した場合、新しく許可申請をしなければなりません。家族のアルバイトは1週間28時間以内(時間配分は自由)となっています。

### アルバイトの紹介

日本学生支援機構(旧内外学生センター)からのアルバイト紹介が学生支援課に掲示されています。興味のあるアルバイトがあれば学生支援課からその仕事の概要を入手することができます。

The Immigration Law stipulates “Student” visa holders work for no more than 28 hours per week (and 8 hours per day during university vacations). Even within the aforementioned hours, you are not allowed to work in an adult entertainment services such as a hostess bar or a cabaret, where an attendant serves customers at their table, or a gambling establishment, e.g. a pachinko or game parlor.

If your spouse is staying in Japan with the visa status of “Dependent”, and would like to obtain a part-time job, s/he must also apply for the aforementioned permit. The permitted spouse can work for a maximum of 28 hours per week under the same conditions described to the aforementioned international students regarding work.

### Looking for Part-time Jobs

Job-openings are posted on the bulletin board of the Student Affairs Office (*Gakusei-shien-ka*) in cooperation with the Japan Student Services Organization.





### (5) 家族の呼び寄せ (「家族滞在」)

留学生が家族 (配偶者と子供のみ) を呼び寄せ、日本で一緒に生活する場合、その家族は、在留資格「家族滞在」を取得する必要があります。

日本にいる留学生が、呼び寄せる家族の代理として入国管理局で申請を行うことができます。

申請に必要な書類は次の通りです。

- ① 在留資格認定証明書交付申請書 (家族 1 人につき 1 枚。用紙は入国管理局にあります。また法務省のホームページからもダウンロードできます。)  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-1.html>
- ② 家族の写真 1 枚 (4 cm×3 cm 最近 3 カ月以内に撮影)
- ③ 392 円分の切手を貼った封筒 (留学生の住所、氏名を書いたもの)
- ④ 留学生と家族の関係を証明する書類 (結婚証明書原本 (配偶者)、出生証明書原本 (子供) など)
- ⑤ 留学生の在留カードまたはパスポートの写し (顔写真および証印のページ)
- ⑥ 経費支弁能力を証明する書類 (家族が日本に滞在するのに十分であることの証明: 奨学金受給証明書、本国からの送金を証明するもの、預金通帳の写し等)
- ⑦ 在学証明書 (学部生は教務課、大学院生は各研究科事務室が発行します。)
- ⑧ 留学生の居所を証明する書面 (賃貸借契約書の写し等。現在一人住まいの場合は、呼び寄せる家族と同居できる住居を探している旨の理由書も必要です。)

※ その他、入国管理局の判断により、他の証明書等の提出を求められる場合があります。

### (5) Obtaining Family ("Dependent") Visas

If you wish to have family members (spouse and children) come to Japan and live together with you, those family members need to obtain visas with the status of residence "dependent."

International students already in Japan can apply for dependent visas at a Regional Immigration Office on behalf of their family members.

Required documents are as follows:

- ① Application for Certificate of Eligibility (Each family member needs to make one. Available either at at Regional Immigration Office or at the following site.)  
<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-1.html>
- ② 1 ID Photo of each applicant taken within the last 3 months (4 cm × 3 cm)
- ③ Self-addressed envelope with a ¥392 stamp
- ④ Document certifying the family member's relationship with you, such as an original of the marriage certificate (spouse) or an original of birth certificate (child)
- ⑤ Copy of your Residence Card or passport
- ⑥ Financial documents certifying that you can defray all the expenses of your family member incurred during his/her stay in Japan, e.g. a certificate of scholarship, evidence of remittance, and photocopies of applicant's bank book.
- ⑦ Certificate of enrollment (available at the Academic Affairs Division (*Kyomu-ka*) for undergraduate students and at Graduate Schools' offices for graduate-level students.)
- ⑧ Document showing proof of address (copy of rental agreement. If currently living alone, a written proof showing that your accommodation can legally accommodate the family you wish to bring over or that you are actively looking for family accommodation.)

\*The Immigration Bureau may, at its own discretion, request submission of other documentation as well.

# 在留資格と諸手続き

## Immigration Services

### (6) 東京入国管理局

各詳細については、下記の東京入国管理局立川出張所を始めとする各入国管理官署に問い合わせてください。なお、すべての書類に関して、外国語により作成されているものは、日本語訳を添付してください。

#### ① 立川出張所

東京都国立市北 3-31-2  
立川法務総合庁舎 ☎ 042-528-7179

交通機関：

① JR 立川駅北口から歩いて 30 分

バスの利用をお勧めします：北口駅前バス停（立川バス）  
12 番から「北町」（きたまち）行き（立 53 系統）に乗り、「多摩車検場」で降りてください。

② JR 国立駅北口から歩いて 30 分

国立駅からバスはありません。

### (6) Tokyo Regional Immigration Bureau

All documents in foreign languages must be accompanied by translations into Japanese. Other documents may be required by the officer in charge for precise screening. For further information on this matter, contact the Immigration Office.

#### ① Tachikawa Branch

Tokyo Regional Immigration Bureau  
Tachikawa Homu Sogo Chosha  
3-31-2 Kita, Kunitachi-shi, Tokyo  
Phone: 042-528-7179

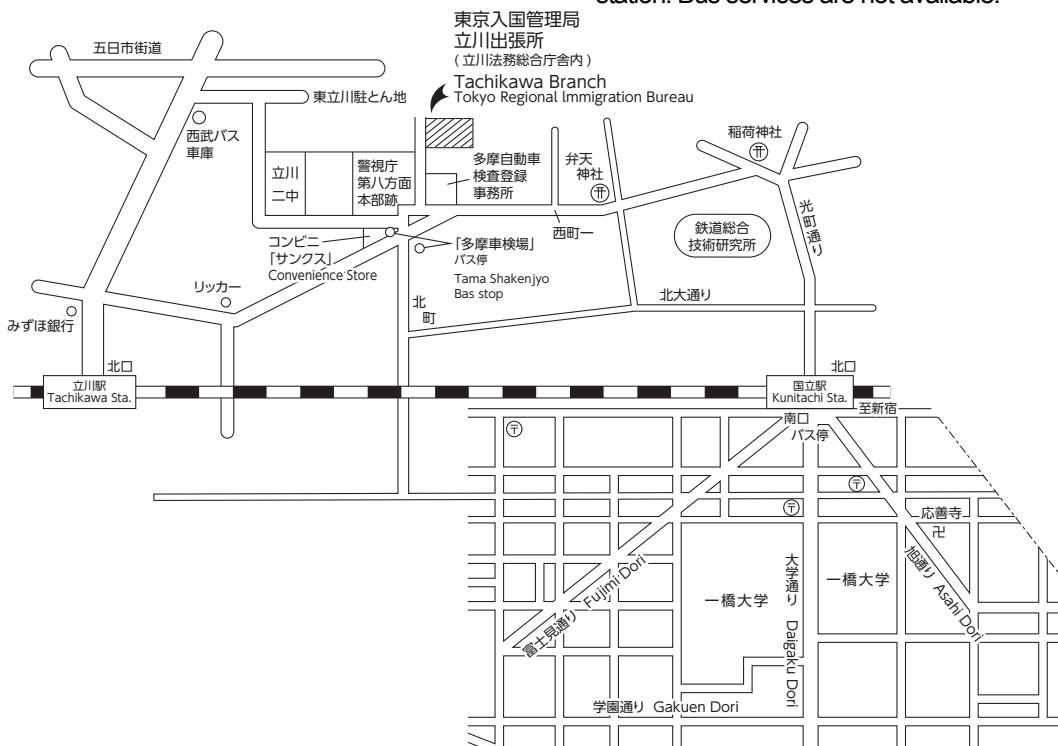
Access

① From Kitaguchi (North Exit) of JR Tachikawa Station

The branch office is within thirty minutes' walk from the station. Bus services are more convenient. Outside the Kitaguchi (North Exit), bus stops of the Tachikawa Bus company can be found. At one of the stops, take 「立 53 系統」 bus for Kitamachi at No.12 stop, and get off at Tama Shakenjo Mae stop.

② From the Kitaguchi (North Exit) of JR Kunitachi Station

The branch office is within thirty minutes' walk from the station. Bus services are not available.



# 在留資格と諸手続き Immigration Services

## ② 東京入国管理局外国人在留 総合インフォメーションセンター

東京都港区港南 5-5-30 ☎ 03-5796-7112

ホームページ : <http://www.immi-moj.go.jp/info>

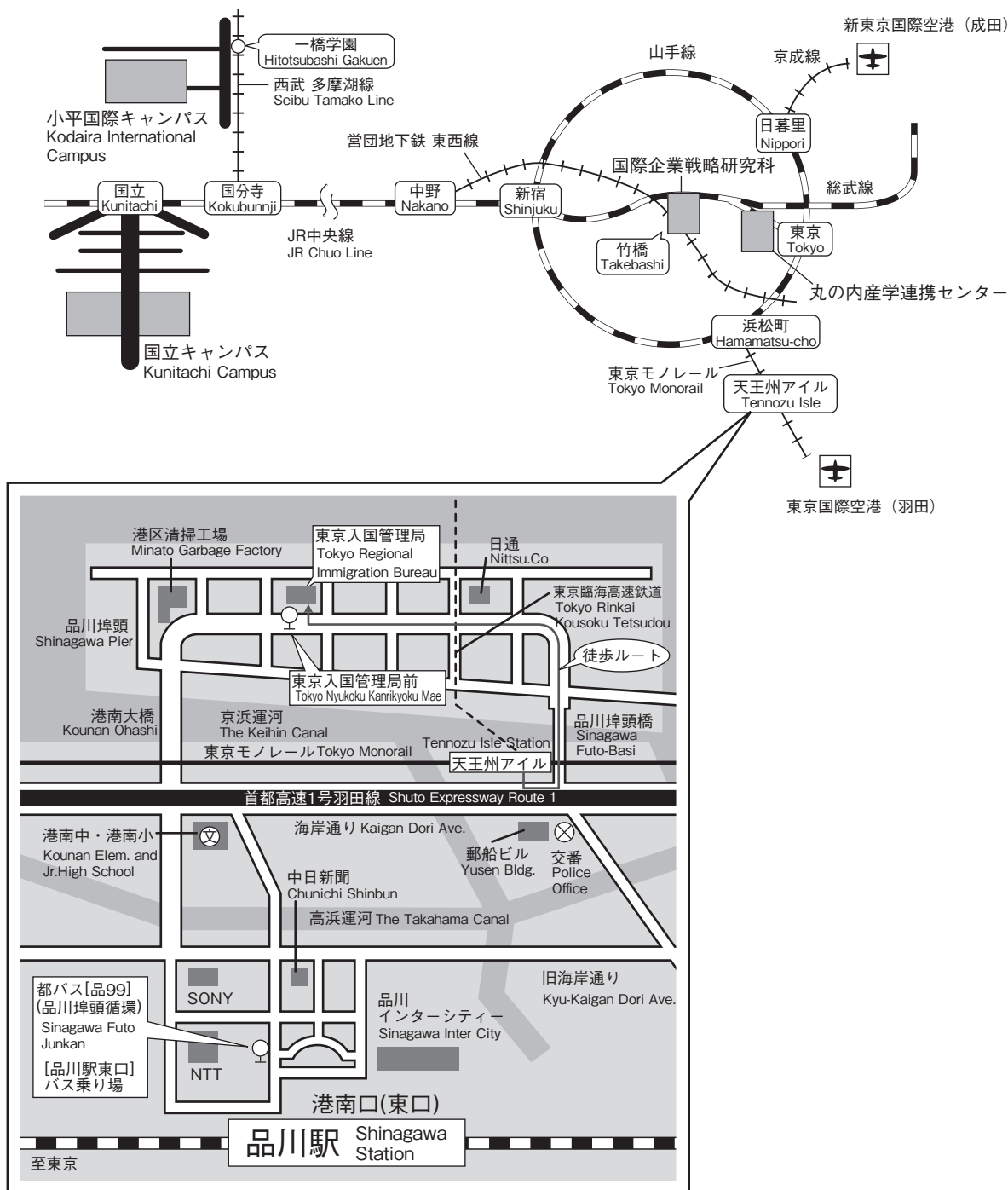
E-mail [info-tokyo@immi-moj.go.jp](mailto:info-tokyo@immi-moj.go.jp)

## ② Immigration Information Center Tokyo Regional Immigration Bureau

5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo Phone: 03-5796-7112

Website: <http://www.immi-moj.go.jp/>

E-mail: [info-tokyo@immi-moj.go.jp](mailto:info-tokyo@immi-moj.go.jp)



# 履 修

## Course Registrations

### (1) 履修登録について

正規学部生の履修登録については、日本人学生と合同で行われるオリエンテーションにて説明があります。交流学生(学部)と日本語・日本文化研修留学生(日研生)の履修登録については、留学生オリエンテーションの中で説明を行います。交流学生(学部)・日研生は、全員指定された履修登録日に登録を行いますので、オンラインでは登録できません。履修登録日の詳細は留学生オリエンテーションにて案内されます。正規学部生は、オンラインで履修登録を行いません。正規大学院生、交流学生(大学院)および外国人研究生は、各研究科事務室にて履修登録を行います。各授業科目の詳細は、学務情報システム Mercas を参照してください。(Web syllabus: <https://mercas.hit-u.ac.jp/>)

### (2) 履修に関する資料について

一橋大学における授業の履修は、毎年4月発行の以下の要綱に詳しい解説が掲載されますので参照して下さい。これらの要綱は、正規学部生の場合、教務課主催の日本人学生との合同オリエンテーション時に配布されます。学部レベルの交流学生は教務課で、大学院レベルの正規留学生および交流学生は、各研究科事務室で受け取ってください。

履修に関する資料は3種類あります。

- ① 学部教育科目、全学共通教育科目、演習(ゼミナール)を履修するためのガイド(主に、正規学部生対象)  
**履修ルールブック、学習計画ガイドブック、時間割表(学部教育科目と全学共通科目)**
- ② 大学院の授業を履修するためのガイド(研究生・正規大学院生対象)  
**学生便覧、履修ガイド(経済学・社会学研究科のみ)、大学院時間割表**
- ③ Hitotsubashi University Global Education Program (以下、HGP)で開講されている科目を履修する場合、HGPのサイト(<http://international.hit-u.ac.jp/jp/courses/hgp/index.html>)で提供されている情報を参照してください。なお、正規生がHGPに提供されている科目を履修する場合は、自身の所属学部・研究科や単位修得状況により卒業要件としてカウントされる科目の種別が変わります。詳しくは履修ルールブックの該当箇所(HGPの項目)を参照するか、教務課に相談してください。

### (1) About Course Registration

Degree-seeking students can register for courses online only. A special course registration session for undergraduate exchange students and Japanese Studies Students is provided during the international student orientation and course registration guidelines are explained in the session. Undergraduate exchange students and Japanese Studies Students must register on a designated course registration day and the online registration is not available for them. Specific schedule for course registration day will be announced in the international student orientation. All graduate students including graduate exchange students and research students register at their own Graduate School's Office. For more information about course descriptions of each course, please refer to the web syllabus, "Mercas" at <https://mercas.hit-u.ac.jp/>

### (2) Handbooks and Information Available for Course Registration

Hitotsubashi University provides students with several catalogs for course registration, so please refer to them for course planning. Catalogs for degree-seeking undergraduate students are distributed in the orientation. Undergraduate exchange students must pick up the Catalogs at the Educational Affairs Division on their own. Catalogs for graduate students are available at their own Graduate School's Office. For your planning, three types of resources are available for course registration.

- ① Catalogs for degree-seeking undergraduate students and undergraduate exchange students who wish to take General Education Courses, Courses Offered by the Four Faculties, Seminars taught in Japanese (→ **Rulebook for Courses, Course Registration Rulebook, Academic Planning Guidebook, and Course Timetable** (available in Japanese only).
- ② Catalogs for degree-seeking graduate students and graduate exchange students who wish to take Graduate Courses → **Graduate Student Handbook, Course Guide (only for Graduate School of Economics and Social Sciences) and Graduate Course timetable** (available in Japanese only).
- ③ **Course list and Timetable** of Hitotsubashi University Global Education Program (HGP) for those who take the HGP courses. The program is open to all students at Hitotsubashi University. Refer to **the HGP Website** at <http://international.hit-u.ac.jp/jp/courses/hgp/index.html> Also, refer to the Rulebook for Courses for credit recognition of the HGP courses.



### (3) 履修登録の方法

#### ① 正規学部生：オンラインのみ

正規課程の学部生は、オンラインのみ登録可能で、学務情報システム Mercas (<https://mercas.hit-u.ac.jp/>) より登録を行ってください（一橋大学の ID、Password が必要）。

#### ② 交流学生（学部）：履修科目登録票（OCR）提出

交流学生（学部）は①履修科目登録票（OCR）を提出することで正式に登録され、修了すると単位が認定されます。交流学生は、オンラインでは登録できません。留学生オリエンテーション内で、履修及び登録のための説明を行なうので、必ず出席してください。

#### ③ 正規大学院生および交流学生（大学院）

各研究科の事務室で履修登録を行ないますので、それぞれの研究科事務室に問い合わせてください。

### (4) 履修全般に関する問い合わせ先

正規学部生の場合は教務課で、交流学生（学部）・日研生の場合は国際課で、履修に関する相談を行ってください。大学院生の場合は、各研究科の事務室で履修相談を受け付けています。HGP 科目の履修、修学に関する質問は、国際課及び国際教育センターの HGP 担当教職員に相談してください。

科目種別	問い合わせ先
学部教育科目 全学共通教育科目	教務課（＊）
大学院レベルの専門 教育科目	各研究科事務室
HGP 科目	国際課及び国際教育センターの HGP 担当教職員
日本語教育科目	日本語教育部門教員

（＊）教務課の場所については、p. 36（建物番号⑧）を参照してください。

教務課からの連絡事項は、以下のサイトを参照してください。

<http://www.hit-u.ac.jp/kyomu/info/news.html#jugyo>

### (3) How to Register for Courses

#### ① Degree-seeking Undergraduate Students: Online only

Degree-seeking undergraduate students register for courses online through Mercas at <https://mercas.hit-u.ac.jp/> with your Hitotsubashi University ID and password during designated course registration period.

#### ② Undergraduate Exchange Students: Course Registration Form (OCR) Submission

Undergraduate exchange students register for courses by submitting the course registration form (OCR) to International Affairs Office and the Educational Affairs Office on a designated course registration day. The form is distributed during the international student orientation. Note that all exchange students are not allowed to register online.

#### ③ Degree-seeking Graduate Students, Graduate Exchange Students and Research Students:

Degree-seeking graduate students, graduate exchange students, and research students register for courses at their own graduate school offices.

### (4) For Inquiries regarding Course Registration

For inquiries about	Please contact
Undergraduate Regular courses in Japanese	Educational Affairs Division ( <i>Kyomu-ka</i> ) –See the map on p. 36 (Building⑧)
Courses for Graduate and Research Students	Respective Offices of Graduate Schools
HGP courses	HGP Advisor or Coordinator at International Affairs Office and Center for Global Education
Japanese Language Courses	Instructors at Japanese Language Education

You can check up-to-date information from the Educational Affairs Division (*Kyomu-ka*) on the website:

<http://www.hit-u.ac.jp/kyomu/info/news.html#jugyo>

# 宿 舎

## Accommodations

### (1) 国際交流会館

西キャンパス内にある、主に院生留学生と外国人研究者のための居住・宿泊施設です。单身室のあるA棟、夫婦室と家族室からなるB棟があります。

单身室にはトイレと洗面台が付いており、ベッド、机、椅子などが備えられています。シャワー、キッチン、洗濯機は各階共用です。

夫婦室は1寝室とキッチン付きの居間、浴室からなっており、ベッド、食卓、椅子、机、クローゼット、冷蔵庫、洗濯機などが付いています。

家族室には、夫婦室と同じ間取りに子供用の寝室がひとつ加わります。設備や家具は夫婦室と同様です。

寄宿料は、共益費を含み单身室で月額 19,300 円、夫婦室は 19,900 円、家族室は 23,200 円です (2015 年度現在)。この金額は予定金額であり、変動する場合もあるので、国際課に確認してください。

入居期間は、2 年間です。入居希望者の募集については国際課ウェブサイトでお知らせします。

国際交流会館A棟にある事務室 (Tel : 042-577-8711) は平日 (月～金)、通常午前 9 時から午後 6 時まで開室し、入居者の日常的なサポートと会館設備の維持管理を行っています。また、会館には 4 名の学生がフロアリーダーとして入居しており、会館の運営や交流イベントをサポートしています。

入居者は、入居許可書に明記してある満了日までに、部屋を掃除して退去しなければなりません。退去以降も勉学を継続する場合には、事前に次の宿舎を確保してください。

### (2) 小平国際学生宿舎

小平キャンパスにも、本学の日本人学生及び外国人留学生や東京学芸大学、東京農工大学、電気通信大学の外国人留学生も住める大型の宿舎があります。こちらは单身室が主ですが、夫婦室 (子供なし) や家族室 (子供あり) も若干あります。

寄宿料は、共益費を含み单身室個室タイプで月額 10,800 円、共用タイプ 10,800 円、夫婦室 16,800 円、家族室 19,100 円です (2015 年度現在) が、料金は変更しますので、随時国際課にて確認ください。

宿舎には各大学合わせて 25 名のレジデント・アシスタント (RA) と 21 名のコミュニティ・アシスタント (CA) が学生スタッフとして入居しており、寮運営や国際交流イベントの企画に携わっています (2015 年度現在)。また、プラザ管理室 (Tel : 042-349-0039) は平日午前 9 時から午後 6 時 00 分まで開室しており、主に設備の維持管理に関するサポートを行っています。入居者による寮組織 (ISDAK) ホームページ ([www.isdak.org](http://www.isdak.org)) もご覧ください。

### (1) Residence Hall Kunitachi

Residence Hall Kunitachi on campus opened in 1992 to accommodate mainly international graduate students and researchers. The Building A has 50 rooms for single students, furnished with bed, desk, chair etc (the shower and the kitchen are shared); The Building B has 6 rooms for the married, which include a bedroom, living room/kitchen, a bathroom, furnished with beds, a dining table, chairs, a desk, a closet, a refrigerator and a washing machine and 10 rooms for families furnished with some above and an extra room for children. The monthly rents are 19,300 yen for a single room, 19,900 yen for a double room and 23,200 yen for a family room (as of 2015). These rent costs can be changed, therefore, you should confirm it at the International Affairs Division when you apply. Among the residents there are four students called "Floor Leaders" who help students from abroad adjust to the life in Japan. Also, two staff members are in the administration office (Tel: 042-577-8711) 9:00 to 18:00, Monday through Friday.

Single rooms are mainly for international students and are available for two years. Announcements for vacancy are made on the website of the International Affairs Office.

Note: Residents have to move out by the day specified on the contract for house cleaning for the next residents. You should secure housing well in advance before you leave the room.

### (2) Residence Hall Ikkyo - Ryo (Kodaira)

Located in the City of Kodaira, approximately 30 minutes away by bike from the Kunitachi Campus, Residence Hall Ikkyo-Ryo accommodates not only Japanese and international students at Hitotsubashi University, but also international students from Tokyo University of Agriculture and Technology, Tokyo Gakugei University, and the University of Electro-Communication. Most of the rooms are mainly for single students, and a few rooms are available for the married and families. The occupancy period for all types of rooms will be less than 2 years. Room rents, including common area charge, are 10,800 yen for both a single room of individual type, and a single room for shared use, 16,800 yen for a couple room, 19,100 yen for family room (as of 2015). These fees are subject to change, so please verify at the International Affairs Office when you apply. There are several student Resident Assistants (RA) student and Community Assistants (CA) from the 4 universities live in to provide daily support for students. Kodaira Plaza Office (042-349-0039) provides administrative and facility services and is open from 9:00 to 18:00, Monday through Friday. Please also refer to the International Student Dormitory Association of Kodaira website ([www.isdak.org](http://www.isdak.org)).

### (3) 民間アパート

一橋大学のある国立市は居住環境の整った東京のベッドタウンとして評判の高い地域です。小さなキッチンとバス（またはシャワー）・トイレが付いた25㎡程度のアパートの家賃は1カ月5〜8万円です。しかし、谷保駅（後ろの地図参照）の近くや、国立駅の北側は家賃が少し安くなります。

不動産屋で紹介してもらう場合、入居契約時には、1カ月前の家賃の他に、不動産屋の手数料（家賃1カ月分）、敷金（家賃1〜2カ月分）、礼金、（家賃1〜2カ月分）を払うのが一般的です。また、普通、民間アパートには家具や電気製品はないので、入居の時にはそれらを買って揃える費用も必要になります。

一橋大学の学生支援課と生協（要確認）には、一橋大学生に部屋を貸したい家主（大家）から直接提供されたアパートのリストがあります。不動産屋の手数料がかからないなどのメリットがありますので、チェックしてみてください。なお、日本では4月に多くの学生が転居します。2月頃からアパートを探さなければ、希望条件に合った良質なアパートはみつかりません。

### (4) UR 都市機構

URとは、礼金・手数料・更新料・保証人が必要のない賃貸住宅を提供している組織です。部屋数が多く家賃が高めの物件でも、友達とルームシェアするなどすれば（機構がオフィシャルに設けたハウスシェアリング制度があります）、通常のアパートより安く住まいをみつけることが可能です。インターネットから申し込みについて詳しい情報を得ることができます（<http://www.ur-net.go.jp/>）。こちら、2月頃から探したほうがよいでしょう。

### (3) Off-campus Apartments

The City of Kunitachi, home of Hitotsubashi University, is known as a commuting suburb of Tokyo. Rent for a 25-square-meter room furnished with a small kitchen, a bathroom (with a bath or a shower) and a lavatory, is around 50,000 to 80,000 yen per month. If you find an apartment with the help of a real state agency, it is customary to pay the first month rent, commission charge for the agency (usually equivalent to one-month rent), deposit (one or two months' rent), as well as key money (one or two months' rent). In other words, you should pay for a total of four to six months' rent when you sign the contract. Very often, you need to purchase your own furniture and electrical appliances, including light fixtures, heaters, etc.

The Student Services Division has a list of landlords who are willing to rent out their apartments to Hitotsubashi students. In Japan, apartment vacancies fill quickly in March because many students move in out due to the end of the academic year. For this reason, we recommend you start searching for your apartment as early as February.

### (4) UR (Urban Renaissance Agency)

UR is an organization which offers housings without commission charge, deposit, guarantor, and renewal charge. Because UR has an official house sharing system, if you share a 3 bedroom apartment with roommates, for example, you are able to find a reasonable accommodation although the rent is not very reasonable. For more information, please check its website (<http://ur-net.go.jp/>). In order to find a better accommodation, it is recommended to search from around February.



## (1) 国費外国人留学生

### ① 国費外国人留学生給与の支給について

国費外国人留学生が奨学金を受給するためには、毎月 1 回、国際課または ICS 事務室にて在籍確認のサインをする必要があります。なお、国費給与の支給手続きの詳細については、オリエンテーションでお知らせする注意事項に従ってください。

### ② 国費支給期間の延長について

国費留学生が進学する際、国費支給期間の延長を申請することができます。

しかし、すべての方が延長申請できるわけではなく、申請しても延長が認められない場合もあります。

申請期間は毎年 10 月～11 月です。対象の留学生には国際課から個別に通知します。

### ③ 帰国旅費

国費留学生が課程を修了し、帰国する際に帰国航空券が支給されます。帰国地は国籍国に限られ、奨学金支給期間を超えた日時の航空便は指定できません。また、日本で就職する場合や国費支給期間以降も一橋大学に在籍する場合は帰国旅費の申請ができません。

対象の留学生には国際課から個別に通知します。

### ④ 国費留学生の転学について

国費外国人留学生が、修士課程、専門職学位課程又は博士課程に進学する際に、外国人留学生の専門分野・能力等からみて、本学大学院への進学が適当でない場合には、指導教員の推薦のもと、他大学の大学院へ進学することが可能です。

※大学推薦によって採用された者の転学希望については、いかなる場合があっても認められません。

### ⑤ 国費留学生の辞退について

やむを得ない事情（例えば、日本以外への長期間滞在、ご家族の看病、就職が決まった等）により、奨学金受給期間の途中で国費外国人留学生資格を辞退する場合は、判明次第速やかに国際課へお知らせ下さい。

国費外国人留学生制度に関するご質問、転学や辞退等に関するご相談は国際課国費留学生担当までお問い合わせ下さい。

If you have any questions about the MEXT scholarship or you need consultations about transfer to other universities, declination of a MEXT scholarship, or need any other advice about MEXT scholarships, come to the IAO.

## (1) Japanese Government (MEXT) Scholarship Students

### ① Japanese Government Scholarship

Recipients of the government (MEXT) scholarship must come in at the International Affairs Office (IAO) or ICS Office once a month and sign up for their enrollment status. If a recipient fails to sign, he or she cannot receive the scholarship. Details of the procedures that recipients should take will be found on notices delivered to them during the orientation.

### ② Extension of MEXT Scholarships

Current recipients of the MEXT scholarships may, under certain conditions, can apply for the extension of scholarship if they hope to study in a higher level program.

Not all applicants are eligible for the extension and there is no guarantee that every application will be accepted. Every year, an eligible student applies in October-November. IAO will notify each student.

### ③ Travel allowance for returning home

For grantees who intend to return home by a specified date after completing his/her studies under the government scholarship, the MEXT will pay for his/her airfare back home. This travel allowance is not applicable to those who 1) work full-time in Japan after graduation, and 2) extend their student status after the scholarship has ended. IAO will notify each eligible student.

### ④ Restrictions on the transfer of government scholarship students

You are allowed to transfer to other universities with recommendations of your academic advisors in case our programs are not appropriate for you, when you pursue your studies in Master's program, Professional School program, or Doctoral program.

\* If you are a recipient of a scholarship who was recommended by Hitotsubashi University, you are never allowed to transfer to another university.

### ⑤ Declining a government scholarship

If you are forced to decline a MEXT scholarship during the term of your scholarship because you have to stay for a long period out of Japan, care for a sick family member or obtain a job, or you are affected by other unavoidable circumstances, you should contact the International Affairs Office (IAO) about your intent to decline as early as possible.



## (2) 私費外国人留学生対象の奨学金

### ① 奨学金登録

私費外国人留学生が奨学金に応募するためには、事前の応募登録が必要です。まずは国際課のウェブサイトからオンライン登録をし、各奨学金の締切までに、申請書をプリントアウトして必要書類と一緒に国際課に提出してください。奨学金情報の詳細については、国際課の掲示板とウェブサイトに掲載されます。

ウェブサイトは、長期休業期間中も更新されますので、その間も忘れずに確認してください。

登録後、留学生は以下のような奨学金に応募することができます。

### ② 文部科学省外国人留学生学習奨励費

この奨学金は、独立行政法人日本学生支援機構による奨学金です。支給期間は4月から1年間です。

詳しくは、大学ウェブサイト及び日本学生支援機構のウェブサイトを確認してください。

独立行政法人日本学生支援機構

<http://www.jasso.go.jp/scholarship/shoureihi.html>

### ③ 一橋大学基金（外国人留学生奨学金）

この奨学金は、一橋大学独自の奨学金制度です。一橋大学基金から出資されており、支給期間は4月から1年間です。受給者は、私費外国人留学生のうち、経済的援助を必要としている成績優秀な者の中から、学内選考により決定されます。

## (2) Scholarships for Privately Financed International Students

### ① Scholarships Registration

If privately financed students apply for any scholarships, they must complete pre-registrations on the website. After registration, they must print out their application form and submit it with other required documents to the International Affairs Office by deadline of each scholarship.

As the International Affairs Office receives new scholarship information, announcements are posted on its bulletin board and website.

Please check the website even in holiday seasons, because it may be updated.

They can then apply for scholarships listed below.

### ② *Monbukagakusho* Honors Scholarship for Privately Financed International Students

This scholarship is offered by Japan Student Services Organization. The period of the scholarship is for one year from April to March.

For more information, check the website of the organization at:  
Japan Student Services Organization  
[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships_e.html)

### ③ Hitotsubashi University Foundation (Foreign Student Scholarship)

This system is unique to Hitotsubashi University, since the scholarship is offered by Hitotsubashi University Foundation. The recipients are decided among the students who have excellent academic performance and are in need of financial support, by the school screening.

The period of the scholarship is for one year from April.

#### ④ 民間奨学団体による奨学金

民間奨学団体の奨学金は、学内選考（大学推薦が必要なもの）と、直接応募（個人で応募ができるもの）があります。

学内選考の場合、必要書類を学内締切日までに、国際課に提出してください。書類選考の結果、被推薦者を奨学財団へ推薦します。ただし、大学推薦が得られたからといって、受給できるとは限りません。

直接応募の奨学金に応募した場合は、そのことを速やかに国際課に報告してください。直接応募の奨学金には、大学では案内を行っていない奨学金もありますので、奨学金の情報を得るために、「日本留学ガイド JAPAN STUDY SUPPORT」([www.jpss.jp/ja/](http://www.jpss.jp/ja/))を参照ください。

#### ⑤ 注意事項

ほとんどの場合複数の奨学金を同時に受給することを制限しています。大学推薦を得た留学生は、その結果が発表されるまで他の奨学金の応募はできません。奨学財団により募集の条件・期間も異なりますので、応募要項をよく読み、理解したうえで申請書を作成・提出してください。

奨学金受給者の規則として、毎月在学を確認するため、国際課窓口にて在籍確認簿に署名する義務があります。毎年約 50 以上の奨学金募集がありますが受給できるのは一部の学生のみです。奨学金の受給が困難であることを理解し、各自経済的自立ができるよう計画を立て、留学が充実したものになるよう頑張ってください。

#### ④ Scholarships Offered by Private Organizations

These scholarships are classified into two categories: one requires internal screening and university's recommendation and the other is direct-application type for which individual student can apply.

If you apply for a scholarship requires university's recommendation, you should submit the required documents to the International Affairs Office by the deadline. Please note that the university's recommendation does not guarantee a scholarship.

If you apply a direct-application type of scholarship, you must inform the IAO immediately. In order to get the information for the scholarships, please check Japan Study Support (in English) ([www.jpss.jp/en/](http://www.jpss.jp/en/)) since some of them are not offered through the university.

#### ⑤ Notes

Most of the scholarship foundations restrict students from receiving multiple scholarships simultaneously. If you are recommended by the university for a scholarship, you cannot apply for other scholarships until the result is announced. Eligibility and period of scholarship vary depending on the foundations. You should carefully read and understand guidelines before preparing an application form.

Recipients of scholarships must sign up every month at the International Affairs Office in order to confirm your enrollment in the university.

The scholarships offered to privately-financed students are limited in availability. Please be aware that it is quite difficult to compete for a scholarship and design a reliable financial plan while studying in Japan.



## (1) 日本独特の就職活動パターン

外国人留学生の就職活動は、基本的に日本人と同じです。日本の就職活動が諸外国と大きく違う点は、活動開始がとても早いことです。卒業する1年前の春（学部3年生、修士1年生の3月ごろ）から採用説明会が始まり、エントリーシートと呼ばれる応募書類を提出、4年生の夏休みにはいくつもの会社の面接をうけることになります。つまり、新規卒業予定の学生にとっては卒業の半年前にはすでに就職シーズンが終わってしまうのです。

留学生が志望することの多い外資系金融機関やコンサルティング会社は夏のインターンシップを重視することもあり、実質の就職活動は卒業2年前から始まっているといっても過言ではありません。将来日本での就職を希望する場合、この就職活動スケジュールを理解したうえで、早めに行動を起こしましょう。

## (2) 留学生の就職活動支援

西キャンパス本館のキャリア支援室（042-580-8146）では、日本における就職活動支援として、セミナー開催、インターンシップ情報の公開、進路・就職活動相談などに随時応じています（日本語のみ）。開室時間は祝日を除く月曜日～金曜日、10:00-17:00です。外国人留学生の支援を積極的に行っていますので、気軽に訪問してください。

学部生の全学共通教育科目「日本企業・就職事情」（冬学期・2単位）は、日本独特の新卒一括採用とその問題への理解を深めることを目的とした留学生向け授業です（大学院生は聴講可）。企業の採用担当者や元留学生のOB・OGなどをゲストスピーカーとして招く回もあります。

## (3) 卒業後も就職活動を継続する場合

卒業後に就職活動を行う場合、最長で360日（180日×2回）「特定活動」での在留が認められます。「特定活動」への資格変更手続きに必要な大学からの推薦状については、所定の交付申請書に記入のうえ、国際教育センター留学生・海外留学相談室で面接を受ける必要があります。具体的な申請方法については、東京入国管理局をはじめとする各入国管理署に問い合わせてください。

## (1) Unique Aspects of Japanese Job Searching Process

International students follow the same job application process as Japanese students. Perhaps the most unique aspect of the Japanese job search is that it starts very early. By the fall of the third year (or of the first year for master's students), students start submitting applications to numerous companies for screening, and during the summer break of their senior year they have job interviews. A successful candidate's job search process will have ended more than 6 months before they graduate from the university.

A summer internship is considered important by some foreign financial institutions or consulting companies that many international students are likely to apply for. College students in Japan thus begin their job search almost two years before graduation. If you are planning to find employment in Japan, please be aware of this unique job-search process and start preparing for it early on.

## (2) Career and Employment Support Office

Because employment in Japan almost always requires a high level of oral and written Japanese communication skills, on-campus career support is available in Japanese only. The Career and Employment Support Office (042-580-8146) provides advice and information regarding internships and placement information for students seeking employment in Japan. The office is open from 10:00-17:00 on weekdays. Please do not hesitate to visit the office.

"The Japanese Company and Employment" is a course open to all international students. (Graduate students may audit the course.) In this course, students learn about the unique Japanese job-search process and its problems. The course invites job recruiters from companies or international alumni as guest speakers.

## (3) Seeking Employment after Graduation

You can stay in Japan and look for a job after graduating from university for a maximum of 360 days (180 days x 2) under the Residence Status of "People Engaged in Designated Activities". To obtain an official letter of recommendation to change your visa status from "Student" to "Designated Activities" you will need to fill out a request form and have an interview at the International Student and Study Abroad Advising Office (ISSAAO). For details of the application procedure itself, please contact the Immigration Bureau.

## (1) 保健センター

本学の保健センターは、西キャンパスに設置され、専任スタッフがそれぞれの専門的立場から相談に応じてくれます。  
利用料金はかかりません。

### 主な利用内容

- ①内科・外科の簡単な治療、および応急処置。
- ②症状に応じた医療機関の紹介（日本語が不自由な場合、症状を聞き取り、紹介状を書いてもらえます。）
- ③健康上、または精神的な問題に関する相談およびカウンセリング。
- ④健康診断。
- ⑤4月（10月入学の学生は10月）の定期健康診断を受けておくと、その結果に基づいて、就職・進学・奨学金申請等に必要の健康診断書を無料で発行してもらえます。

保健センターは、月曜日から金曜日の午前8時半から午後5時まで開室しています。（土、日、祭日は開いていません。）  
問い合わせは、TEL 042-580-8172 へ。

Eメール [hoken.g@dm.hit-u.ac.jp](mailto:hoken.g@dm.hit-u.ac.jp)

ホームページ：<http://www.hit-u.ac.jp/hoken/index.html>

## (2) 休日の医療サービス

### 休日診療センター

大学の保健センター、一般の病院や診療所は日曜・祭日は休診です。日曜・祭日に病気になったり、けがをしたときは、国立市の「休日診療センター」で、内科、小児科、および軽度の外科の応急処置を受けることができます。

住所：富士見台 3-16-6（39 ページの地図参照）

電話：042-576-2341

時間：午前10時～午後4時半、午後6時～午後10時

### 休日歯科応急診療所

休日の歯科診療については、さくら休日歯科診療所において応急処置が受けられます。

住所：富士見台 3-16-17（39 ページの地図参照）

電話：042-577-0418

時間：午前10時～午後4時30分

小平市では同様のサービスを「小平市健康センター」で受けられます。

住所：小平市学園東町 1-19-12

電話：042-346-3706

時間：毎日午後7時半～午後10時半

\*小平市以外の人でも受診可能です。

## (1) Health Center

At the Health Center (on West Campus), doctors (internal, mental, orthopedics, dermatology), registered nurses, dietician and clinical psychologists are available to assist your medical needs. The services (free of charge) provided by the Center include:

- ①First-aid internal or surgical treatment
- ②Referral to other appropriate medical facilities: a letter of referral will be written for patients without adequate Japanese language ability
- ③Counseling and advice regarding physical and/or psychological difficulties
- ④Annual physical checkup at the beginning of academic year.
- ⑤Based on the results of the annual checkup, a health certificate (report) can be issued if needed for employment, further education, and application for scholarships.

The Health Center is open 8:30 to 17:00 Monday through Friday. (Closed on weekends, national and university holidays) Inquiries: 042-580-8172

E-mail: [hoken.g@dm.hit-u.ac.jp](mailto:hoken.g@dm.hit-u.ac.jp)

Website: <http://www.hit-u.ac.jp/eng/campuslife/health/center.html>

## (2) Holiday Medical Treatment Center

### Holiday Medical Treatment Center

Should an injury or sudden illness require urgent medical attentions when neither the University Health Center nor other medical facilities are open, the Holiday Medical Treatment Center of Kunitachi provides basic internal, pediatric and surgical services.

Address: Fujimidai 3-16-6 (\*Refer to map on p. 39)

Phone: 042-576-2341

Office Hours: 10:00 to 16: 30; 18:00 to 22:00

### Holiday Dental Emergency Treatment Center

The Holiday Dental Emergency Treatment Center provides dental services on holidays.

Address: Fujimidai 3-16-17 (\*Refer to map on p.39)

Phone: 042-577-0418

Office Hours: 10:00 to 16:30

Kodaira Medical Center provides emergency medical services on holidays.

Address: 1-19-12 Kodaira Gakuen Higashimachi Kodaira

Phone: 042-346-3706

Office Hours: 19:30: to 22:30

\*Residents from other cities can receive medical services.



### (3) 各国語による医療サービス機関

- AMDA 国際医療情報センターの外国語による医療情報サービス (英語、中国語、ハングル語、タイ語、スペイン語)

電話 : 03-5285-8088

ホームページ : <http://amda-imic.com/>

- ひまわり東京都保健医療情報センターの救急医療通訳サービス (英語、中国語、ハングル語、タイ語、スペイン語) と都内の病院の紹介

電話 : 03-5272-0303

ホームページ : <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

- 東京消防庁テレフォンサービス (多摩災害救急情報センター : 医療機関案内)

電話 : 0425-21-2323 (英語対応不可)

### (3) Medical Information Services in Other Languages

- The AMDA International Medical Information Center provides Medical Information Services in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

Phone: 03-5285-8088

Website: [amda-imic.com/lng\\_eng/](http://amda-imic.com/lng_eng/)

- Tokyo Metropolitan Medical Institution Information 'Himawari', provides Emergency Medical Interpretation/ Translation Services in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

Phone: 03-5285-8181

Website: [www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnt.asp](http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnt.asp)

- Tokyo Fire Department Telephone Information Services (Tama Disaster/Emergency Information Center)

Phone: 0425-21-2323 (English Services are not available)



# 学内の共同利用施設とそのサービス

## On-Campus Services and Facilities

### (1) 東プラザ、西プラザ（一橋大学消費者生活共同組合）

学生食堂、書籍・文房具店などがあります。生協の会員（入会金は学部生 13,000 円、院生・研究生 9,000 円：退会時には返却）になると、10%の割引で本が買えるなどの特典があります。

ホームページ： <http://www.coop-bf.or.jp/hit-u/shop.html>

### (2) プリント・センター(国立西キャンパス)

生協の前にあるプリント・センターで、勉強や調査研究に必要な資料などを印刷したり、コピーすることができます。生協でコピー・カードを購入して利用してください。月曜から金曜の午前9時半から午後4時半まで開いています。

なお、大学院生には、一定量の無料コピーカードが配付されますので、各研究科事務室で受け取ってください。

### (1) East Plaza and West Plaza (Hitotsubashi University COOP)

Cafeterias, bookstores, stationary, a barber and student cooperative offices are located in the East and the West Plazas. The COOP membership entitles students to a 10% discount on all the book purchases (Membership fee is 13,000 yen for undergraduate students, and 9,000 yen for graduate and research student: refundable when you terminate your membership).

Website: <http://hit-u.coop-bf.or.jp/>

### (2) Photocopy Center

The Photocopy Center is located in front of the West Plaza. Materials for your studies and researches can be printed and copied. Copy cards should be purchased at the Student COOP. The Center is open 9:30 to 16:30 Monday through Friday.

Graduate students will receive Copy Cards that allow certain number of copies free of charge. These Copy Cards are provided at their respective Graduate Faculty offices.



### (1) スポーツ

本学には、空手、柔道、剣道、テニス、バレーボール、バスケットボール、陸上競技、ボート、スキーなど様々なスポーツ・クラブがあります。スポーツ・クラブの詳細については、以下のサイトからクラブの紹介を見てください。

[http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group\\_activity.html](http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group_activity.html)

本学のスポーツ施設はクラブ活動専用のものが多く、個人ではなかなか利用できません。個人で利用できる施設として、本学の施設である「如水スポーツプラザ」(小平国際キャンパス内)と、個人で安価に利用できる国立市役所隣の「くにたち市民総合体育館」があります。

如水スポーツプラザでは、トレーニング・ジム、球技用アリーナ、およびダンス・スタジオを利用できます。開館時間は月、火、木、金曜日の7～10時および18～22時、水曜日の15時～22時、土日祝日の12～19時です。利用料は一学期間(4～9月、10～3月)7,700円で、如水スポーツプラザで会員登録をすることができます。

問い合わせ：042-349-0039 (国際交流プラザ)

くにたち市民総合体育館には、室内プール、トレーニング・ジム、バドミントン、バスケット・ボール、バレー・ボール、卓球などができる体育室があり、指導員もいます。料金はすべて300円前後で、ラケット類、バレーボール、バスケットボール等は無料で貸してくれます。ただし、スイミング・キャップ、卓球ボール、バドミントンのシャトルは各自で持参して下さい。午前9時から午後9時(プールは午前10時～午後9時、トレーニング・ジムは午前9時半～午後8時半)まで利用でき、第2、第4木曜日(祝祭日に当たるときは翌日)は休館です。

問い合わせ：042-573-4111

### (2) その他の課外活動

オーケストラ、茶道部、将棋部、写真部など50を超えるクラブがあります。詳しい情報は、以下のサイトにある文化団体連合会の表をみてください。

[http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group\\_activity.html](http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group_activity.html)

### (1) Sports

During your stay at Hitotsubashi University you can join a variety of sports clubs such as karate, kendo, tennis, basketball, skiing, etc. Details of these clubs can be found in the link below.

[http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group\\_activity.html](http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group_activity.html)

Most of the university sports facilities are reserved for club use rather than individual use. However, Josui Sports Plaza (on Kodaira International Campus) and Kunitachi Community Sports Center, located next to the City Hall, provide inexpensive sporting facilities for individual use.

Josui Sports Plaza offers an athletic gym, an arena and a dance studio. The Sports Plaza is open from 7-10 a.m. and 6-10 p.m. on Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays; 3-10 p.m. on Wednesdays; noon-7 p.m. on weekends and holidays. The membership fee per semester (April to September, October to March) is 7,700 yen. Hitotsubashi students may apply for membership at Josui Sports Plaza.

Inquiries: 042-349-0039 (Kodaira International Plaza Office).

The Kunitachi Community Sports Center has an indoor pool, training room, badminton facilities, basket ball courts, volleyball courts, and table tennis facilities. The Center is open 9:00 to 21:00 on weekdays and closed on the second and fourth Thursday of the month (or on the following day if the second or fourth Thursday falls on a national holiday). Inquiries: 042-573-4111.

### (2) Extra Curricular Activities

There are over 50 non-sporting clubs at Hitotsubashi University. These range from an orchestra, photography club and Japanese chess to a tea ceremony club. Detailed information can be found in Ikkyo Bunka, published each year by the umbrella group for such clubs. Please refer to:

[http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group\\_activity.html](http://www.hit-u.ac.jp/shien/campuslife/group_activity.html)

# 地域の外国人サポートプログラム

## Community Support Programs for International Students

### 《国立地域のプログラム》

国立市には、地域の外国人をサポートするために、公民館やいろいろなボランティア団体があり、以下のように多様なプログラムなどを提供しています。

#### (1) 日本語サポート

##### 国立公民館の日本語教室

生活日本語の教室（入門・初級・中級、各6か月）を無料で開講しています。大学での勉強や研究のための日本語ではありませんので、留学生本人よりも配偶者や家族の方に最適な教室です。興味のある方は、直接国立公民館（042-572-5141）にお問い合わせ下さい。

この他、国立市のボランティア団体も生活のための日本語教室を開講しています。詳しくは「国立地域国際交流ニュース」（<http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>）を見てください。

#### (2) ホストファミリープログラム

国立市のボランティア団体には、ホストファミリープログラムを提供しているグループがあります。このプログラムは、ホストファミリーの家に住む「ホームステイ」ではなく、国立地域の家庭が留学生のホストファミリーとなり、日本における「家族・友達」として、生活上の情報を提供したり、困ったときの相談相手になってくれます。ホストファミリープログラムの情報は、「国立地域国際交流ニュース」（<http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>）に掲載されますので、興味のある人は、そちらを見てください。

#### (3) 文化交流

いくつかのグループが、茶道、華道、日本・外国の料理あるいはハイキング等さまざまな文化交流活動を行っています。国立地域の地域活動については、「国立地域国際交流ニュース」（<http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>）を見てください。

#### (4) 国立市役所の外国語による市民相談コーナー

国立市役所の市民相談コーナー（1階）では、市の行政や税金、保健あるいはさまざまなサービス等の制度、また在留資格、婚姻、国籍、仕事など日常生活について、外国語での相談を受け付けています。事前予約が必要です（042-576-2111 内線 178）。

### 《Support Programs for International in Kunitachi City》

The Public Hall and volunteer groups in Kunitachi provide a variety of programs to support foreign residents living in the city.

#### (1) Japanese Language Support

##### Japanese language classes at Kunitachi Public Hall

Conversational Japanese language classes (Introductory, Beginning, and Intermediate) are offered free of charge. The classes are not intended for academic purposes or research, but might be helpful for spouses and family members. For further inquiries, contact Kunitachi Public Hall (042-572-5141).

Volunteer groups also offer Japanese language classes. For details, please check the Kunitachi Newsletter for International Friendship and on its website at <http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>

#### (2) Host Family Program

There is a volunteer group in Kunitachi that provides a Host Family Program. This program is not the home-stay (living together) type, but introduces you to a family or friend who can provide you with necessary daily information and offer help and advice when needed. Information is available in the Kunitachi Newsletter for International Friendship and on its website at

<http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>

#### (3) Cultural Exchange

Various groups provide cultural exchange activities such as the tea ceremony, flower arrangement, Japanese and international cooking, hiking, etc. Information and activity calendars are available in the Kunitachi Newsletter for International Friendship and on its website at <http://www2.hp-ez.com/hp/maho-lamp-e/page1>

#### (4) Consultation Services in Foreign Languages at the City Hall

In Kunitachi City Hall there is a Consultation Corner (1F) for foreign residents to answer questions about the municipal administration, taxation, and health care. Consultation services are available in English, Korean, and Chinese. Advance reservation is required. (042-576-2112, ext. 178).



# 地域の外国人サポートプログラム

*Community Support Programs for International Students*

## (5) 地域国際交流団体のニュースレター

国立地域の国際交流ボランティアが毎月「国際交流ニュース」を Web および紙面で発行しています。

<http://www4.hp-ez.com/hp/maho-lamp/>

「国際交流ニュース」には、国立地域の国際交流ボランティア団体が提供するさまざまな企画や活動が掲載されています。既に紹介した「日本語教室」「ホストファミリー・プログラム」「文化交流活動」に加え、以下のような活動もありますので、是非毎月チェックしてください。

- 外国人のためのリサイクルバザー
- 外国人のための防災情報
- 外国人のための相談案内

## (5) Newsletter by Local Volunteer Groups

“News in Kunitachi” is a monthly newsletter covering community events by local volunteer groups. The newsletter is available in print and on the website at

<http://www2.hp-ez.com/hp/maho-lamp-e/page1>

“News in Kunitachi” provides information about various projects and activities organized by international exchange volunteer groups in the Kunitachi area. In addition to the Japanese language classes, Host Family Program and cultural exchange activities mentioned above, there are other activities as below, so please check the latest information in each monthly number.

- Recycle bazaar for foreigners
- Disaster prevention information for foreigners
- Consultation guidance for foreigners



# 地域の外国人サポートプログラム

*Community Support Programs for International Students*

## 《小平市国際交流協会のプログラム》

小平市では小平市国際交流協会が中心になって、外国人への様々なサポートを提供しています。

場所：小平市学園西町 2-12-22

学園西町地域センター

電話：042-342-4488

ホームページ：

<http://www.kifa-tokyo.jp/>

### （１）国際交流ラウンジ

情報提供のための図書・資料などがあり、それぞれの文化の人と交流を楽しむことのできる場です。日本での生活における、基本的な情報が掲載された図書などの貸し出しも行っています。

### （２）日本語教室

レベル別に分けたクラスで、週１回を基本とした日本語教室が開かれています。レベルによって曜日、時間帯が違いますので、問い合わせをしてください。

### （３）ホストファミリー、ホームビジット

日本人の家庭を訪問し、自由に楽しく交流することを目的としています。希望者は申込書に記入し郵送、またはFAXで申し込むことができます。

### （４）情報提供コーナー

生活に関わる情報や、新しく企画されたイベントなどの情報を提供します。情報提供コーナーは無料で、毎週水曜日の午後１時から午後３時まで行われています。日本語での提供のほか、英語、中国語、韓国語、フランス語、スペイン語、アラビア語などでの提供も行っています。

## 《Support Programs for International Students in Kodaira City》

Kodaira International Friendship Association (KIFA) offers various supports to foreign residents in the city.

Address: 2-12-22 Gakuen Nishimachi, Kodaira

Kodaira Gakuen Nishimachi Community Center

Phone: 042-342-4488

Website: <http://www.kifa-tokyo.jp/>

### （１）Communication Lounge

This lounge is a place where you can find and browse publications such as periodicals, books, and resources for information on various cultures of the world, and it is an active place where newcomers are always given a warm welcome. You can also borrow books on Japan.

### （２）Japanese Classes

Groups are divided into levels depending on Japanese language ability, and each class meets once a week. Class schedules vary according to level, so please contact KIFA and ask for further information.

### （３）Host Families & Home Visits

By participating in this program you will experience the Japanese lifestyle in an up-close-and-personal way while by visiting a host family for a day. If you are interested in this program, the office staff will explain it to you in detail in Japanese or English and give you an application form to send or fax in.

### （４）Information Corner

Information about your life in Japan and new events are provided at the Information Corner free of charge. 13:00 to 15:00 Wednesdays. Information is available in Japanese, English, Chinese, Korean, French, Spanish, and Arabic.

## (1) 転居

転居の際には以下のチェックポイントを各自で確認してください。

- | (転居前)   | チェック                     |
|---|--------------------------|
| ① 国際課に転居にあたっての必要手続きを確認する。   | <input type="checkbox"/> |
| ② 遅くとも1ヶ月前までに家主さん(宿舎に入っている人は管理室)または不動産業者に退去予告をする。   | <input type="checkbox"/> |
| ③ 1ヶ月前までに電気・ガス・水道・電話(NTT・KDDI)・CATV・インターネットの転居手続をする。  | <input type="checkbox"/> |
| ④ 市・区役所で転居届を出し、国民健康保険証を返還する。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑤ 2週間ぐらい前までに、携帯電話会社へ移転先を知らせる。   | <input type="checkbox"/> |
| ⑥ クレジットカード会社に移転先を知らせる。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑦ 金融機関へ転居先を知らせる。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑧ 一週間ぐらい前までに、郵便局への郵便物の転送の届出を行う。(オンラインでの申請も可能)<br>(1年間は古い住所へ届いた郵便物を無料で転送してもらうことができる。)  | <input type="checkbox"/> |
| <a href="http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index.html">http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index.html</a> |                          |
| ⑨ 住民税などの税金未納分を納入する。   | <input type="checkbox"/> |
| ⑩ 部屋の清掃、点検と鍵の返却をする。   | <input type="checkbox"/> |

- | (転居後)  |                          |
|--|--------------------------|
| ① 新しい市・区役所で引越しから14日以内に転入届を出す。                          | <input type="checkbox"/> |
| ② 新しい市・区役所で再度国民健康保険に加入する。<br>(同じ市・区役所内での引越しでも住所変更届が必要) | <input type="checkbox"/> |
| ③ 国際課での住所変更届を行う。                                       | <input type="checkbox"/> |
| ④ 教務課または各研究科での住所変更届を行う。                                | <input type="checkbox"/> |

## (1) Moving Out

Please check the following points:

- | (Before Moving Out)  | Check                    |
|--|--------------------------|
| ① Check the necessary procedures at the International Affairs office that you must complete before your moving out.  | <input type="checkbox"/> |
| ② Inform your landlord (administrative staff if you live in a Residence Hall) or the real state agency of your departure schedule (date).  | <input type="checkbox"/> |
| ③ Complete the procedure to stop the use of water, gas, electricity, the Internet, and Cable TV.   | <input type="checkbox"/> |
| ④ Submit "Move out notification" at the local City (Ward) Office in the area of your old residence, and return your national health insurance card.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑤ Inform your mobile phone company of your new address 2 weeks before your moving or departure.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑥ Inform your credit card company of your new address.   | <input type="checkbox"/> |
| ⑦ Inform your bank of your new address.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑧ Complete the procedure online for forwarding your mails to the new address about 1 week before you move out. (any mail sent to your old address will be forwarded to the new one for about 1 year) | <input type="checkbox"/> |
| <a href="http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index.html">http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index.html</a>  |                          |
| ⑨ Settle the balance of municipal tax that you owe.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑩ Clean your apartment, check for damages, and return your keys.   | <input type="checkbox"/> |

- | (After Moving to Your New Address)   |                          |
|--|--------------------------|
| ① Submit "Move in notification" at your local City Hall.   | <input type="checkbox"/> |
| ② Re-apply for the National Health Insurance at the City (or Ward) Office in the area of your residence.<br>Please note that you also need to submit "Move-in Notification" even though you move in the same City (or Ward). | <input type="checkbox"/> |
| ③ Inform the International Affairs Office of your address change.  | <input type="checkbox"/> |
| ④ Inform the Educational Affairs Division (or Graduate School Office) of your address change.  | <input type="checkbox"/> |

# 転居・帰国

## Moving Out and Returning Home

### (2) 卒業・帰国

帰国前には、以下のチェックポイントを各自で確認してください。

- |  | チェック                     |
|--|--------------------------|
| ①指導教員に帰国日を知らせる。  | <input type="checkbox"/> |
| ②国際課に卒業・帰国にあたっての必要手続きを確認する。  | <input type="checkbox"/> |
| ③国費学生は期日までに帰国申請手続きをする。   | <input type="checkbox"/> |
| ④宿舍の退去手続きをし、家賃・ガス・電気・水道料金・CATV・インターネットなどを精算する。                                 | <input type="checkbox"/> |
| ⑤電話、携帯電話の清算をし、解約手続きをとる。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑥国民健康保険証を市・区役所で返却し、保険料を清算する。   | <input type="checkbox"/> |
| ⑦銀行口座は、今後振り込み・支払いの予定がない場合は解約の手続きをする。   | <input type="checkbox"/> |
| ⑧遅くとも1ヶ月前までに家主さん(宿舍に入っている人は管理室)または不動産業者に退去予告をする。                               | <input type="checkbox"/> |
| ⑨クレジットカード会社に移転先を知らせる。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑩生協組合員証があれば、解約して返金手続きをする。  | <input type="checkbox"/> |
| ⑪一週間ぐらい前までに、郵便局への郵便物の転送の届出を行う。<br>(1年間は古い住所へ届いた郵便物を無料で転送してもらうことができる。海外への転送は不可) | <input type="checkbox"/> |
| ⑫住民税などの税金未納分を納入する。   | <input type="checkbox"/> |
| ⑬部屋の清掃、点検と鍵の返却をする。   | <input type="checkbox"/> |

(注意) 転居・帰国以外でも、連絡先(電話番号やメールアドレス)などが変更になった場合には、国際課に必ず連絡してください。

### (3) 如水会入会について

一橋大学の同窓会組織である如水会(有料)への登録を希望する場合には、以下のサイトから入会してください。  
<https://www.josuikai.net/>

### (2) Leaving Japan

Check

Please check the following points.

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| ①Inform your academic advisor of your date of departure.   | <input type="checkbox"/> |
| ②Check the necessary procedures including registration for the alumni at the International Affairs Office for departure. (leaving Japan)   | <input type="checkbox"/> |
| ③ Check the necessary procedure for travel allowance for returning at the International Affairs Office if you are Japanese Government Scholarship student.   | <input type="checkbox"/> |
| ④Complete the procedures for moving out of your apartment (Residence Hall), and adjust accounts for your rent, gas, electricity, water, the Internet, Cable TV etc.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑤Cancel your contract of your phone and your mobile phone contract and adjust the accounts.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑥Return your national health insurance card at your local City Hall and adjust the accounts.   | <input type="checkbox"/> |
| ⑦Cancel your bank account unless no further transactions or payments are expected.   | <input type="checkbox"/> |
| ⑧Inform your landlord (administrative staff if you live in a Residence Hall) or the real state agency of your departure schedule (date).   | <input type="checkbox"/> |
| ⑨Inform your credit card company of your new address.  | <input type="checkbox"/> |
| ⑩Return your Co-op membership card and collect your deposit money.   | <input type="checkbox"/> |
| ⑪ Complete the procedure for forwarding your mails to the new address about 1 week before you move out. (any mail sent to your old address will be forwarded to the new one for about 1 year, but unavailable to be transferred outside Japan) | <input type="checkbox"/> |
| ⑫Settle the balance of municipal tax that you owe.   | <input type="checkbox"/> |
| ⑬Clean your apartment, check for damages, and return your keys.  | <input type="checkbox"/> |

(Note) Make sure to inform the International Affairs Office of your contact address and phone number if any change occurs.

### (3) Hitotsubashi Alumni Association "Josui-Kai"

Hitotsubashi University has a very strong network of alumni association called Josui-Kai around the world. You may apply to become a member of Josui Kai (fee required) at the Website: <https://www.josuikai.net/>



### (1) 事故

事故や犯罪、病気など緊急の際には以下の場所に連絡して緊急措置を取ってください。

犯罪、事故 警察 局番なしの 110 番  
火事、病気 消防署 局番なしの 119 番

その他、交番は地域のパトロールの拠点として、また犯罪、家出人、落とし物などの届け出先や道案内など様々な業務を取り扱っています。

### (2) 地震

日本は地震の多い国です。もしも大きな地震が起こったら、第一に身の回りの火を消してください。その後で、落ち着いて安全だと思われる場所に避難してください。緊急地震速報には十分注意してください。

地震の時には以下のような心構えが大切です。

地震への日頃の心構え：

家内の安全を図る。例えば、家具や金具等を使って壁に固定する。重いものは棚の上に置かない。窓ガラスに飛散防止シートを貼る。非常持ち出し袋を用意しておく。身近な避難場所を確認しておく。防災活動に参加する。

屋内では：

すぐに火の始末をする。戸や窓を開けて出口を確保する。テーブルなどの下に避難する。あわてて外に飛び出さない。エレベーターで避難しない。デマなどに惑わされない。

屋外では：

ガラスなどの落下物に注意する。ブロック塀などに近づかない。公の場では係員の指示に従う。自動車を運転中は、道路の左側に寄せ、キーをつけたまま避難する。避難する場合は、一時集合場所に集合した後、避難場所へと避難する。

非常持ち出し袋に最低限入れておくもの

ラジオ、懐中電灯、非常食、飲料水、薬、ローソク、マッチ、軍手、タオル、ティッシュ、衣料、ナイフ、通帳など

揺れが落ちついたら、状況確認

テレビ・ラジオ・インターネット等で「地震速報」を確認して下さい。

### (3) 台風

台風がきた時は、テレビの情報をよく見るようにして、できるだけ外に出ないようにして下さい。電車が止まったりする場合があります。

### (1) Emergencies

In case of emergency, such as accident, crime and illness, dial the following numbers.

Road Accidents or Crimes (Police): 110  
Fire or Sudden illness  
(Fire station & Ambulances): 119

Police boxes, called Koban, are the places where policemen conduct a wide range of security services including patrolling neighborhoods and filing reports for crimes and missing persons, and lost and found items.

### (2) Earthquakes

In Japan, earthquakes occur frequently. If a big earthquake occurs, most importantly of all, be sure to turn off all cooking and heating equipment around you. After that, evacuate calmly to a safe place (a large park, school yard, etc). Pay attention to emergency earthquake warning.

Note: How to minimize risks

- Secure safe environment inside. Brace your furniture around the wall. Heavy objects must not be stacked on top of shelves. Cover windows with shatter-resistant film, which will improve your safety.
- Prepare an emergency kit containing essential items inside, such as food, water, medicine, valuables, a battery-powered radio, a flashlight, matches, towels, tissue papers, bank books, cotton work gloves, etc. Place the bag within your reach.
- Discuss and plan evacuation sites and routes at the time of a disaster among your family members.

If you are inside:

- Extinguish all fire sources
- Open doors or window to secure your escape route
- Stay under a table or other objects to protect you from falling objects
- Do not rush to get outside as there may be falling objects
- Do not use elevators
- Do not listen to rumors or disinformation

If you are outside:

- Pay attention to falling glass and signboards
- Do not stand near brick walls and other structures which might fall over
- Follow instructions given by officers when you are on public transportations or in public places
- When you are driving, steer to the left side of the road, stop the car, and leave your key in the ignition before evacuating to a safer place

Getting information after earthquake:

- Please pay attention to news flashes of the earthquake, which can be on TV, the radio, and the internet soon after an earthquake.

### (3) Typhoon

When a typhoon is approaching, you should watch TV to know what might happen. You should stay inside as much as possible. Train services may be suspended or canceled.

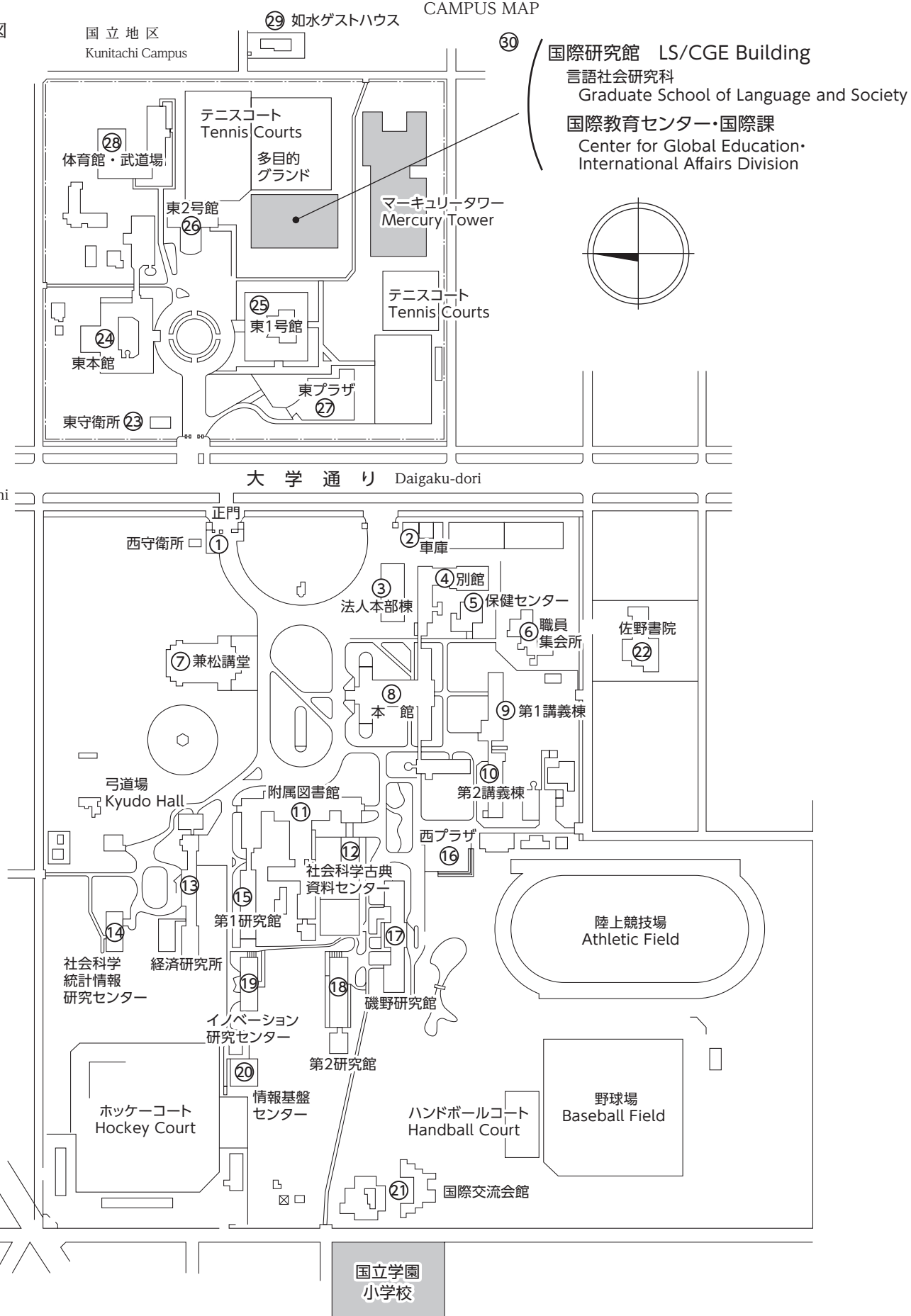
# キャンパスマップ

## Campus Map

建物配置図

国立地区  
Kunitachi Campus

CAMPUS MAP



# キャンパスマップ

## Campus Map

- ① 西守衛所 Security Guard
- ② 車庫 Garage
- ③ 法人本部棟 (学生受入課) Administration Building
- ④ 別館 Bekkan
- ⑤ 保健センター Health Center
- ⑥ 職員集会所 Staff Meeting Hall
- ⑦ 兼松講堂 Kanematsu Auditorium
- ⑧ 本館 (学生支援課・教務課) Main Building
- ⑨ 第1講義棟 (パソコンセンター) West Lecture Hall 1
- ⑩ 第2講義棟 West Lecture Hall 2
- ⑪ 附属図書館 University Library
- ⑫ 社会科学古典資料センター

Center for Historical Social Science Literature

- ⑬ 経済研究所 Institute for Economic Research
- ⑭ 社会科学統計情報研究センター  
Information & Documentation Center for Japanese Economic Statistics
- ⑮ 第1研究館 Faculty Office Building 1
- ⑯ 西プラザ West Plaza
- ⑰ 磯野研究館 Isono Hall
- ⑱ 第2研究館 Faculty Building 2
- ⑲ イノベーション研究センター  
Institute of Innovation Research

- ⑳ 情報教育棟 Computer Education Building
- ㉑ 国際交流会館 Residence Hall Kunitachi
- ㉒ 佐野書院 Sano Shoin Hall

- ㉓ 東守衛所 East Gatehouse
- ㉔ 東本館 East Building
- ㉕ 東1号館 East Lecture Hall 1
- ㉖ 東2号館 East Lecture Hall 2
- ㉗ 東プラザ East Plaza
- ㉘ 体育館・武道場 Gymnasium
- ㉙ 如水ゲストハウス Josui Guest House

- ㉚ **国際研究館 LS/CGE BUILDING**  
**国際教育センター**  
**Center for Global Education**  
**留学生・海外留学相談室**  
**International Student and Study Abroad Advising Office**  
**国際資料室**  
**International Resource Room**  
**国際課**  
**International Affairs Office**

⑪



③



③⑩



⑧



⑦



⑳



# キャンパスマップ

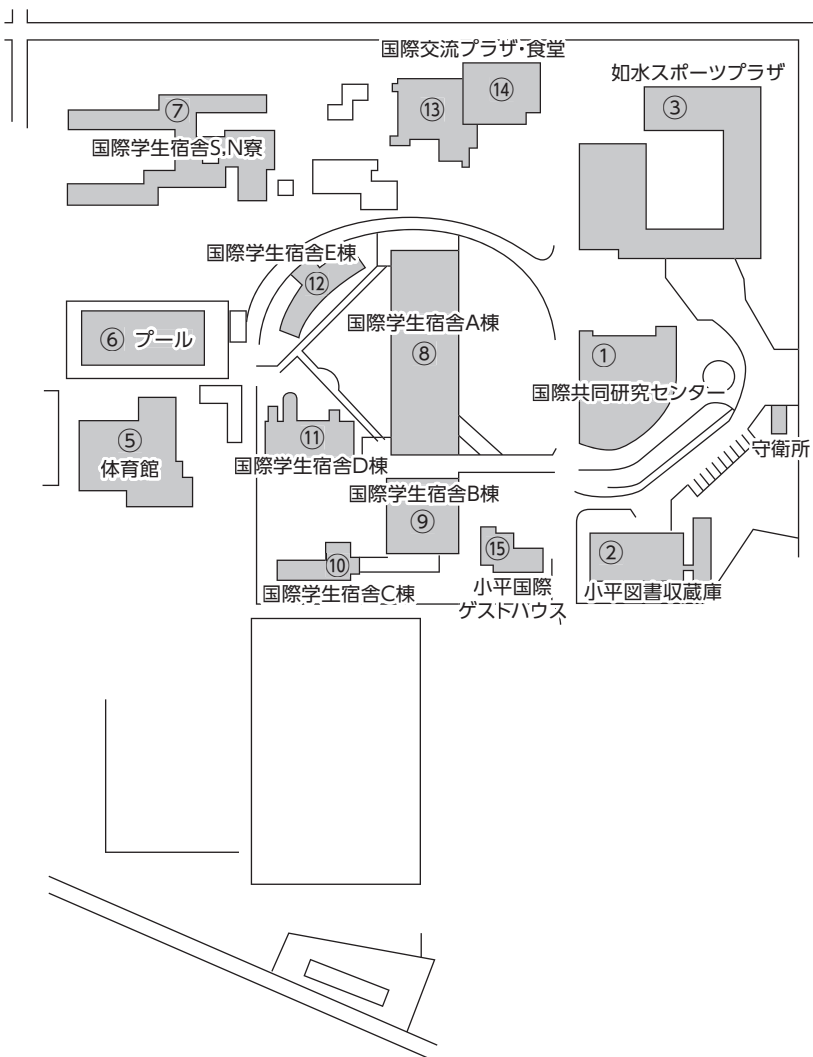
Campus Map

建物配置図

小平地区（小平国際キャンパス）

CAMPUS MAP

Kodaira International Campus



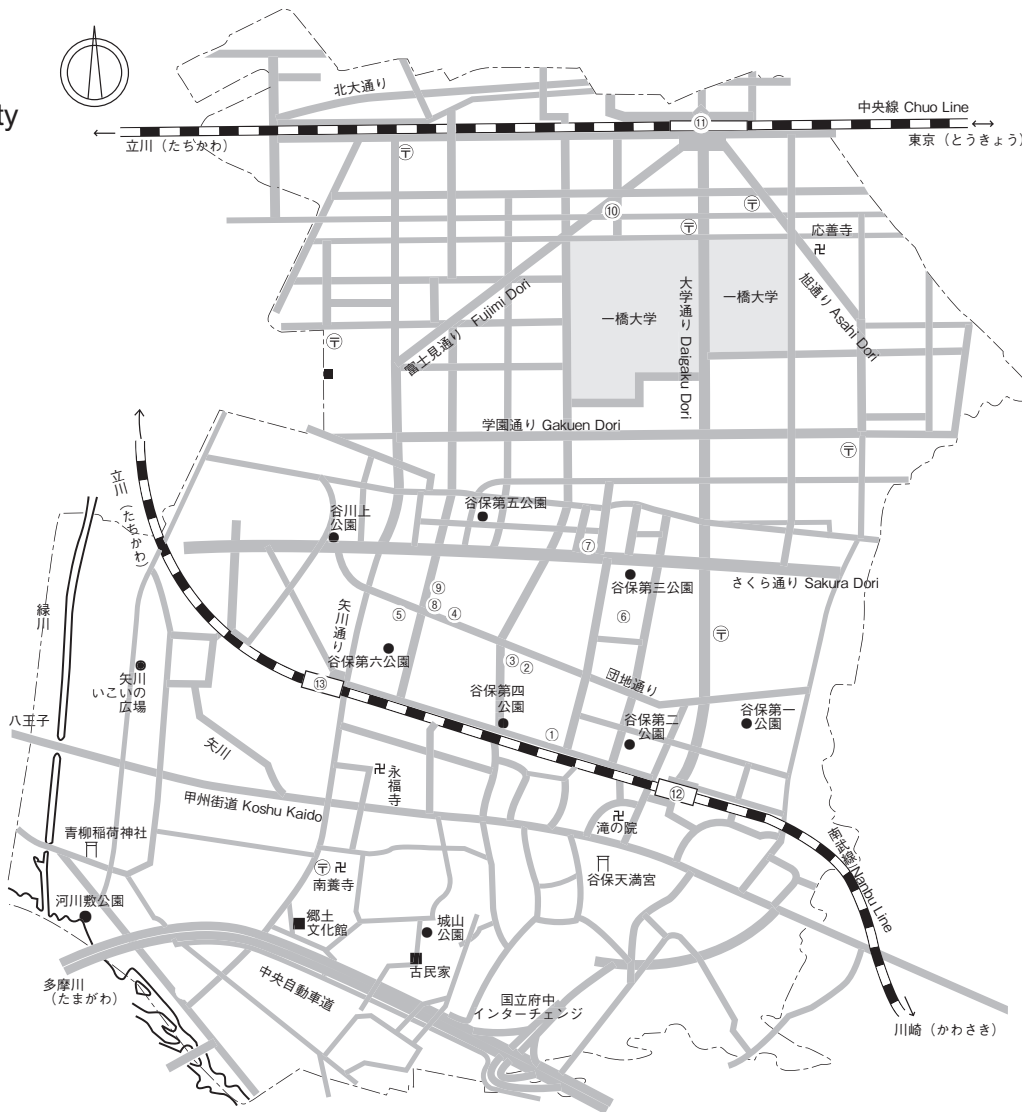
- ① 国際共同研究センター  
Center for International Joint Research
- ② 小平図書収蔵庫  
Kodaira Research Library and Archives
- ③ 如水スポーツプラザ  
Josui Sports Plaza
- ④ 守 衛 所  
Gatehouse
- ⑤ 体 育 館  
Gymnasium
- ⑥ プ ー ル  
Swimming Pool
- ⑦ 国際学生宿舎 S,N 寮（単身棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo S, N
- ⑧ 国際学生宿舎 A 棟（単身棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo A
- ⑨ 国際学生宿舎 B 棟（単身棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo B
- ⑩ 国際学生宿舎 C 棟（単身棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo C
- ⑪ 国際学生宿舎 D 棟（夫婦・家族棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo D
- ⑫ 国際学生宿舎 E 棟（単身棟）  
Residence Hall Ikkyo - Ryo E
- ⑬ 国際交流プラザ  
Plaza Office
- ⑭ 小平国際ゲストハウス  
Guesthouse Kodaira



# キャンパス周辺マップ

Kunitachi & Kodaira City Maps

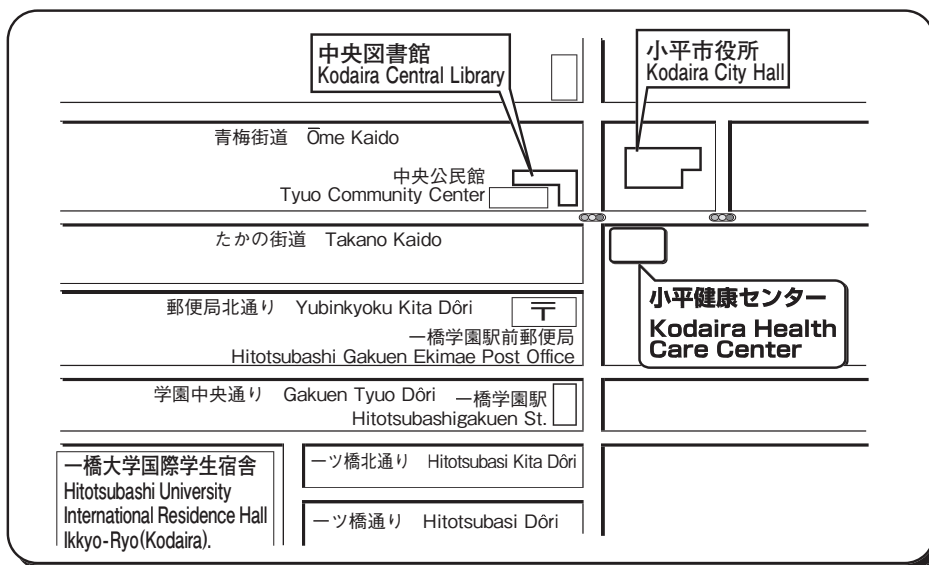
## 国立市 Kunitachi-city



### 《国立市》

- ① 市役所  
City Hall
- ② 市民総合体育館  
Community Sports Center
- ③ 市民芸術小ホール  
Community Art Hall
- ④ 保健センター  
Health Center
- ⑤ 保健相談所  
Health Consultation Office
- ⑥ 中央図書館  
Main Library
- ⑦ 郵便局(本局)  
Main Post Office
- ⑧ 休日診療センター  
Holiday Medical Treatment Center
- ⑨ 休日歯科応急診療所  
Holiday Dental Emergency Treatment Center
- ⑩ 公民館  
Community Center
- ⑪ JR国立駅  
JR Kunitachi Station
- ⑫ JR谷保駅  
JR Yaho Station
- ⑬ JR矢川駅  
JR Yagawa Station

## 小平市 Kodaira-city





# 役に立つ地域の電話番号

## Useful Phone Numbers in Kunitachi Area

### 〈国立市内〉

国立市役所 Kunitachi City Hall 042-576-2111  
国立市公民館 Kunitachi Community Center 042-572-5141  
国立市中央図書館 Kunitachi Main Library 042-576-0161  
国立市市民総合体育館 Kunitachi Community Sports Center 042-573-4111  
国立市保健センター Kunitachi Health Center 042-572-6111  
国立市休日診療センター Kunitachi Holiday Medical Center 042-576-2341  
国立市休日歯科応急診療所 Kunitachi Holiday Dental Emergency Treatment Center 042-577-0418  
国立郵便局 Main Post Office in Kunitachi 042-572-0001  
立川バス Tachikawa Bus 042-524-3111

### 〈小平市内〉

小平市役所 Kodaira City Hall 042-341-1211  
小平中央公民館 Kodaira Central Community Center 042-341-0861  
小平市立中央図書館 Kodaira City Library 042-345-1246  
小平市民総合体育館 Kodaira Community Sports Center 042-343-1611  
小平市保健センター Kodaira Health Center 042-346-3700  
小平市平日準夜応急診療所 Kodaira Night Emergency Medical Center 042-346-3706  
一橋学園駅前郵便局 Hitotsubashigakuen-ekimae Post Office 042-344-8660  
一橋学園駅 Seibu-Tamako Line, Hitotsubashi Gakuen Station 042-341-0657

### 〈タクシー会社 Taxi companies〉

銀星交通 Ginsei Kotsu 042-575-0458  
京王タクシー Keio Taxi 042-574-9966  
多摩交通 Tama Kotsu 042-572-3161

### 〈一橋大学内 Offices on campus〉

国際教育センター Center for Global Education 042-580-9001  
国際課 International Affairs Office 042-580-8163  
留学生・海外留学相談室 International Student and Study Abroad Advising Office 042-580-8168  
保健センター Health Center 042-580-8172  
ハラスメント相談室 Harrassment Consultation 042-580-8148  
学生支援課 Student Services Division 042-580-8143  
教務課 Educational Affairs Division 042-580-8112  
入試課 Admissions Office 042-580-8150  
キャリア支援室 Career Support Office 042-580-8146  
学生支援センター 学生相談室 Student Advising Office 042-580-8147  
図書館 University Library 042-580-8237

### 〈その他〉

東京入国管理局立川出張所 Tokyo Regional Immigration Bureau Tachikawa Branch 042-528-7179  
日本学生支援機構 Japan Student Services Organization <http://www.jasso.go.jp>  
TOKYO ENGLISH LIFE LINE 03-5774-0992, <http://www.telljp.com>  
国際医療情報センター AMDA International Medical Information Center 03-5285-8088,  
[http://amda-imic.com/lng\\_eng/](http://amda-imic.com/lng_eng/)  
東京都医療機関案内サービスひまわり Tokyo Metropolitan Medical Institution Information Himawari  
Tokyo 03-5272-0303 (日本語), 03-5285-8181 (in English, 中国語, 韓国語, タイ語, Spanish)  
<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> Emergency Translation Services for medical Purposes 03-5285-8185 (in  
English/ Chinese/ Korean/ Thai/ Spanish )

---

**外国人留学生ハンドブック 2015-2017**  
**INTERNATIONAL STUDENT HANDBOOK**  
**2015-2017**

---

発 行 一橋大学  
Published by Hitotsubashi University

2015 年 3 月  
March, 2015

〒186-8601 東京都国立市中 2-1 一橋大学国際教育センター・学務部国際課  
Center for Global Education and International Affairs Office,  
Hitotsubashi University, 2-1 Naka, Kunitachi, Tokyo 186-8601  
TEL 042-580-8160～8164, 8168 FAX 042-580-8167

---

## Emergency Call 緊急時の電話のかけ方

### Dial 1, 1, 9

Operator will ask you:

→ **KAJI desuka?** (Is there a fire?)

→ **KYUKYU desuka?** (Do you need an ambulance?)

You say:

→ **KAJI desu!** (Fire!)

or

→ **KYUKYU-SHA Onegai Shimasu** (Ambulance, please)

#### 1. 火事 (In case of fire)

119 番に電話、「火事です」といい、住所を伝えます。消防車は無料です。

In case fire goes out of control, dial 119 and say “**KAJI desu**” (Fire!) and tell the operator your address. Calling a fire engine will not cost you, and the service is available 24 hours a day.

#### 2. 救急車を呼ぶとき (If you need an ambulance)

自分でまったく動けないときは、救急車を呼びます。救急車は無料です。日本語・英語の対応が可能です。「救急車、お願いします」といいます。住所、目印となるもの、名前、電話番号を伝えます。公衆電話からかける場合は、電話についている赤い非常ボタンを押します。

If you want to call an ambulance, dial 119 (available 24 hours a day, free of charge) and tell the operator “**Kyukyu-sha Onegai Shimasu,**” followed by your name, address, nearby landmarks, and your phone number. Service is available in Japanese and English. If you are calling from a public phone, press the **RED** emergency button.